

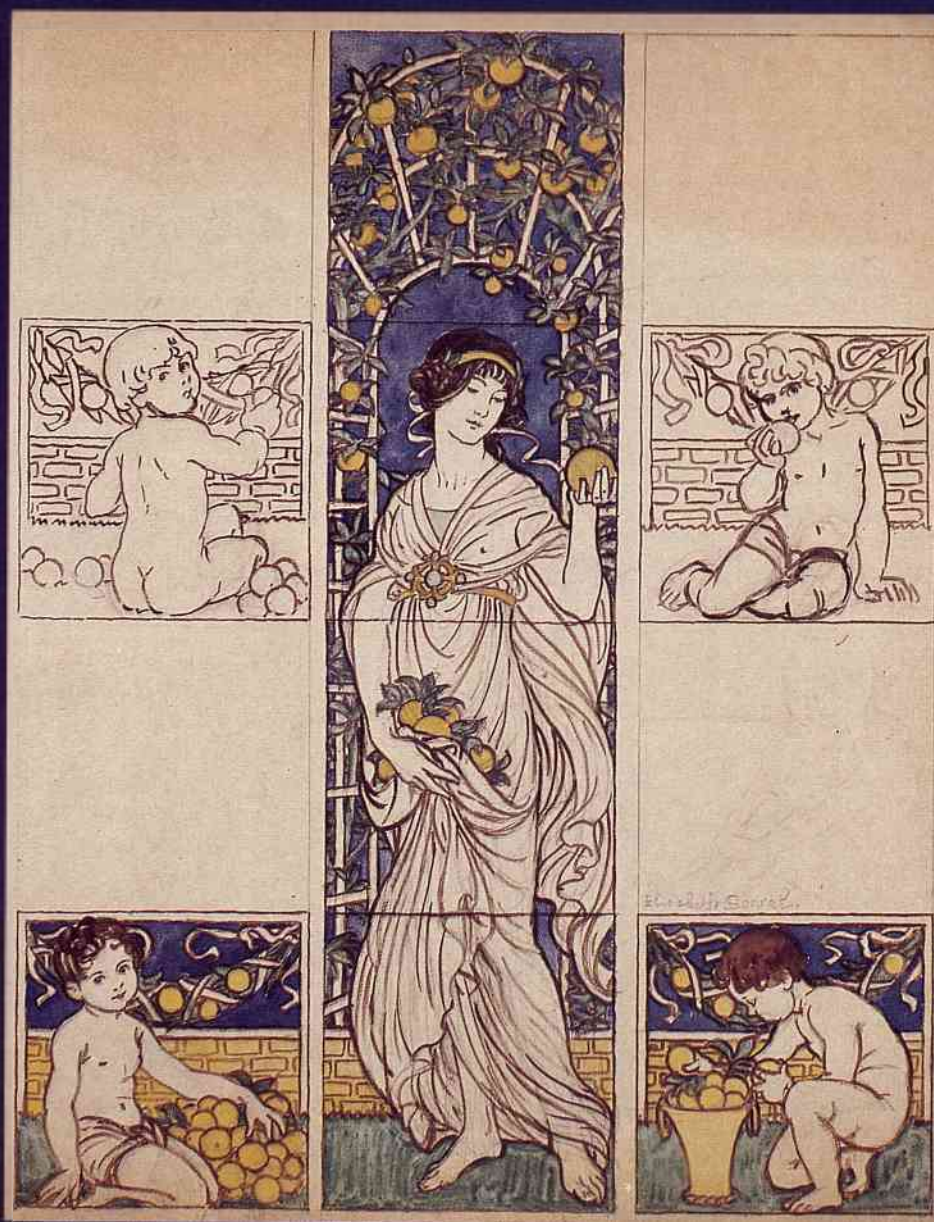
# SCEAUX

magazine

MENSUEL  
MUNICIPAL

## MÉMOIRE D'HIER ET DE DEMAIN

Les richesses de notre patrimoine culturel



Aquarelle d'Elisabeth Sonrel (Tours, 1874 - Sceaux, 1953),  
acquise par la Ville de Sceaux en octobre 1991.

**7 ET 8 MARS**

P. 6 **54<sup>e</sup> JOURNÉE DU TIMBRE  
A L'ORANGERIE**

**PARC DE SCEAUX**

P. 7 **UN TOPO-GUIDE  
DU SENTIER NATURE**

**22 ET 29 MARS**

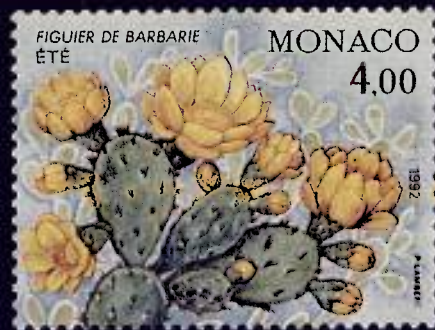
P. 8 **ÉLECTIONS RÉGIONALES  
ET CANTONALES**

**BLAGIS**

P. 9 **UNE CONVENTION  
ENTRE LA VILLE ET LE CSCB**



Ville de Sceaux



Samedi 7  
et Dimanche 8  
mars 1992

Orangerie du château de Sceaux

# 54<sup>e</sup> journée du timbre

organisée par le Cercle philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux

XXII<sup>e</sup> EXPOSITION PHILATELIQUE DEPARTEMENTALE

Cour d'Honneur présentant des collections de prestige dont celles de S.A.S. le Prince Rainier de Monaco

BUREAU TEMPORAIRE DE LA POSTE

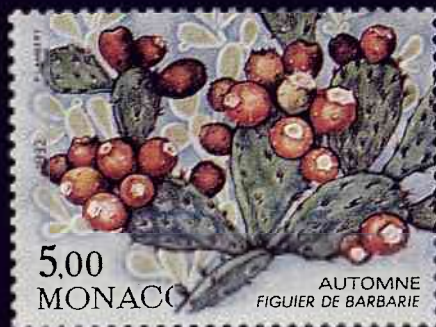
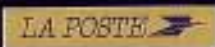
mise en vente du timbre "Accueil aux guichets" - oblitération temporaire

L'OFFICE DES TIMBRES - POSTE DE MONACO

mise en vente anticipée du bloc "Figuier de Barbarie" - oblitération temporaire illustrée

"LA PHILATÉLIE POUR TOUS"

exposition ouverte librement à tous les philatélistes



Pierrette Lambert, auteur du bloc-feuillet,  
Marie-Noëlle Goffin, Odette Baillais,  
Joseph Rajewicz, Jean-Paul Veret-Lemarinier,  
dessinateurs et graveurs de timbres,  
viendront dédicacer leurs oeuvres.

Orangerie du château de Sceaux

222 Signe B (Sceaux Bourg-la-Reine ou Paris de Sceaux)

Entrée gratuite de 9h à 18h

Reservations : Service Relations publiques/Commission  
de la Ville de Sceaux : (1) 41 13 33 00



## FEVRIER

21 - 14 h 30, ancienne mairie, conférence : *Un jeune homme de 200 ans : Rossini* par André Gauthier, musicologue. Organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques de Sceaux.

21 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

22 - 17 h, Orangerie du Château de Sceaux, *Libres propos* reçoit Michel Serres. Proposé par Les Gémeaux/Scène nationale.

22 - 20 h 30, gymnase du Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Toulon.

22 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

22 - 21h, église Saint Jean-Baptiste, concert des jeunes garçons de la Bishop Word worth's school de Salisbury, à l'invitation de la chorale paroissiale de l'église Saint Jean-Baptiste.

23 - 16h à 18h, communauté protestante de Robinson (36 rue Jean-Longuet à Châtenay-Malabry) ; conférence-débat : *Pouvoir et responsabilité dans la cité d'aujourd'hui*, avec Yves Cannac, président de la Cegos et de l'Institut de l'Entreprise.

23 - 17 h, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

25 - 18 h 30, auditorium du conservatoire de Bourg-la-Reine/Sceaux, récital de contrebasse par Michael Dubois (classe de M. Granier): *Humoresque op. 4* de Serge Koussevitzky et *Sonate N°3* de Vivaldi, suivi d'un récital de chant par Marie Le Chevallier (classe de Mme Petit).

25 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

26 - 16 h 45, ancienne mairie, audition organisée par Sceaux AVF Accueil : musique du XX<sup>e</sup> siècle.

26 - 20 h 45, ancienne mairie, conférence organisée par la SIEP: *Le Golfe, anniversaire ; un discret massacre*, par le Général Claude Le Borgne.

27 - 14h30 et 20h30, CSCB : conférence-débat organisée par le centre de recherche et d'alimentation nutritionnel : *Mieux s'alimenter et maigrir sans risques*.

27 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

28 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

29 - 20h30, Orangerie du Château de Sceaux, théâtre : *La Mouette* de Tchekhov (mise en scène : Philippe Sireuil), proposée par Les Gémeaux/Scène nationale.

## MARS

3 - 20h30, gymnase du Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Chalons.

7 - 9h à 18h, Orangerie du Château de Sceaux : 54<sup>e</sup> journée du Timbre.



Bloc-timbre "Figuier de Barbarie", en vente anticipée lors de la journée du timbre.

8 - 9h à 18h, Orangerie du Château de Sceaux : 54<sup>e</sup> journée du Timbre. 14 - 20h30, gymnase du Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Evreux.

15 - 15h30, gymnase du Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux (équipe féminine) reçoit Geugnon.

20 - 14h30, ancienne mairie, conférence de Jean-Pierre Maurel: *Descartes ou le rêve platonicien réalisé*, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques.

21 - 17h30, théâtre des Sources (Fontenay-aux-Roses), concert éducatif : Quatuors pour flûte et cordes de Mozart avec Alain Marion et le quatuor Ludwig. 21 - 20h45, théâtre des Sources (Fontenay-aux-Roses), concert du soir : Quatuors pour flûte et cordes de Mozart avec Alain Marion et le quatuor Ludwig.

22 - 16h à 18h, communauté protestante de Robinson (36 rue Jean-Longuet à Châtenay-Malabry), conférence-débat: *Lieux de pouvoir à réoccuper* par Joël Roman, rédacteur en chef de la revue Esprit.

24 - 20h30, gymnase du Clos Saint-Marcel, basket : l'ASA Sceaux reçoit Levallois.

26 - 18h à 20h, salle rose (95 rue Houdan) : pot d'accueil et inscriptions pour les nouveaux

adhérents de Sceaux AVF Accueil.

27 - 14h30, ancienne mairie, conférence de Jean-Pierre Morel, professeur d'université : *Kundera et l'art du roman*, organisée par les Rencontres Littéraires et Artistiques.

31 - 20h30, ancienne mairie (68 rue Houdan) : *Libres propos* reçoit Jean Mambrino et ses amis comédiens. Proposé par Les Gémeaux/Scène nationale.

## EXPOSITIONS

*L'art du dessin animé*, autour de Paul et Gaëtan Brizzi, créateurs et réalisateurs de films d'animation, jusqu'au 14 mars 1992, à l'animathèque MJC.

A l'animathèque-MJC également, du 16 au 26 mars, exposition des peintures de Mme Odile Molas Servant.

## DIVERS

Au CSCB, du 24 au 28 février : semaine "action-santé" sur le thème: *Mieux s'alimenter et maigrir sans risques*.

**A l'Orangerie du Château de Sceaux, les 7 et 8 mars, 54<sup>e</sup> Journée du Timbre**

Deux expositions : *XXII<sup>e</sup> exposition philatélique départementale* (collections de prestige, dont celles de S.A.S le Prince Rainier de Monaco)

*La Philatélie pour tous* (exposition ouverte librement à tous les philatélistes)

Stand de vente de l'office des timbres-poste de Monaco (oblitération temporaire spéciale illustrée).

Bureau temporaire de la Poste : mise en vente du timbre "accueil aux guichets", oblitération temporaire.

## CINEMA TRIANON

Rue Marguerite Renaudin  
Tous les programmés sur  
répondeur au 46 61 20 52

**OFFICE DE TOURISME  
SYNDICAT D'INITIATIVE**  
68, rue Houdan 92330 Sceaux

Ouvert du mardi au vendredi de 14 h à 18 h  
et le samedi de 10 h à 12 h





## **Z.P.P.A.U... ce qui se cache sous ce sigle barbare...**

En même temps que nous mettons en oeuvre la procédure de révision du Plan d'Occupation des Sols (P.O.S.), j'avais annoncé notre intention de mettre à l'étude une Zone de Protection du Patrimoine Architectural et Urbain (Z.P.P.A.U.) pour mieux protéger le centre ancien de Sceaux.

Conformément à cet engagement, la délibération correspondante a été prise par le Conseil municipal le 23 novembre 1990.

Le 17 janvier dernier, l'étude préalable complète nous a été remise; elle comprend un inventaire exhaustif du patrimoine architectural, végétal, urbain, paysager, ainsi qu'un certain nombre de recommandations regroupées dans un projet de cahier des charges.

Le document final se traduira par un règlement comportant des interdictions totales ou partielles de construction, de démolition et de déboisement, des règles de construction d'immeubles, des obligations de recourir à certains matériaux, procédés ou couleurs, etc...

Entre temps, le projet devra d'abord recueillir l'accord de l'architecte des Bâtiments de France, puis être examiné par la commission municipale d'Aménagement, élargie pour l'occasion aux associations concernées.

Le Conseil municipal en délibérera ensuite et le projet sera soumis à enquête publique.

Enfin, le Préfet de Région instituera par arrêté la Z.P.P.A.U. et le centre du "Vieux Sceaux" bénéficiera d'un moyen particulièrement adapté pour que nous puissions mieux maîtriser son évolution.

Tout projet de travaux ou de constructions devra alors être conforme à la fois au règlement du P.O.S. et à celui de la Z.P.P.A.U.

*(Faint signature and stamp)*

**Pierre Ringenbach**  
**Maire de Sceaux**  
**Conseiller général des Hauts-de-Seine**

## RENCONTRE MUNICIPALITE - COMMERCANTS

Le 22 janvier dernier a eu lieu au gymnase du Centre une rencontre entre la Municipalité et les commerçants, artisans et autres responsables d'entreprises de Sceaux.

Rencontre agréable mais aussi fructueuse. Au delà des vœux échangés en ce début d'année, elle a en effet été l'occasion d'évoquer de nombreuses préoccupations communes parmi lesquelles certains projets d'aménagement dans divers quartiers, qui intéressent particulièrement ceux qui sont les acteurs de la vie économique de notre ville.



Eric Lavail ■ Une assistance nombreuse et attentive aux propos de M. le Maire.

## LA SECURITE SOCIALE REMET UNE MEDAILLE A M. LE MAIRE



Eric Lavail ■ Mmes Mireille di Fonzo et Anne le Fouest remettent à M. le Maire la médaille commémorant les 10 ans de la CPAM des Hauts-de-Seine.

La CPAM (Caisse Primaire d'Assurances Maladie) des Hauts-de-Seine fête cette année son 10<sup>e</sup> anniversaire.

A cette occasion, et au nom du directeur général et du président du conseil d'administration, Mme Anne Le Fouest, responsable du centre de Sceaux, assistée de son adjointe, Mme Mireille Di Fonzo, a remis le 14 janvier dernier à M. le Maire une médaille commémorative. ■

### DISTINCTIONS

#### Ordre national de la Légion d'honneur

Au grade de Chevalier  
M. Jean-Pierre BARADAT  
9 avenue de Touraine  
M. Jean PHILIPPOT  
52 avenue Le Nôtre

#### Ordre national du Mérite

Au grade de Chevalier  
M. Michel ETIENNE  
43 rue du Lycée ■

## ETAT CIVIL

Période  
du 1<sup>er</sup> au 31 janvier 1992

### NAISSANCES

Jérôme, Marie, Raoul BOUBEE DE GRAMONT - Thomas FOUCRIER - Cyril, Vincent, Jonathan ESNAULT - Louis, Vincent, Maxence DERENNE - Julia, Luce, Ambée TESTON - Yoann, Jean-Patrick GONTHIER - Jérémie, Alphonse, Rémi CLERC - Constance, Marie, Salomé BLANDIN - Nacime FELLAHI - Floriane, Marilynne LESIEUR - Aurélie, Emilienne, Colette VIOLLE - Mai Linh PHAM-TRAN - Ambée MAYER-KUSTERER - Serra, Mayan, Parker TRINH - Anaïs, Camille, Marie NAGY -

### MARIAGES

Daryouch HORMOZI et Nezhat SHARIFZADEH - Bernard BOUTBOUL et Arielle, Colette, Jeannine, Claudette CORNETTE - Stéphane, Jean-Marie CLAUDE et Emmanuelle, Marie, Danielle BEURAIN - Raoul, François RAVARY et Giselle Jeanne GUILLOUX -

### DECES

Corentin, Jean, Marie HEMERY - Gabrielle, Emilie FERRIERES, veuve BRUNET - Marie, Jeanne BOUGEOT - Thérèse, Renée, Joseph GUILLOUX, épouse BRIE - Eric, André, Marcel HELAS - Suzanne, Marie, Antoinette MARTEL - Thérèse, Renée, Joseph GUILLOUX épouse BRIE - Eric, André, Marcel HELAS - Madeleine, Elisabeth, Marie COTTE veuve CROUSLE - Maurice BOZEC - Raymonde, Louise CRAVERY veuve ACRI - Victorine, Louise RENAUDAT veuve CAMINADA - Eva, Edmée KATZ veuve DECORPS - Stéphanie OLEASZ veuve VERSTRAETE - Marcelle, Juliette GRAINVILLE épouse DUCHENE - Marguerite, Marie, Mercédès PARISOT veuve ROY - Louis, Gérard ARRETCHÉ -

**Personnes décédées en dehors de Sceaux, n'y étant pas domiciliées et inhumées au cimetière communal, dans un caveau de famille.**

M. Philippe MIGINIAC, décédé le 2 janvier 1992 à Mignaloux-Beauvoir (Vienne) - M. Armand MOEREMANS, décédé le 1<sup>er</sup> janvier 1992 à Clamart (Hauts-de-Seine) - Mme Nicole SANSOY, décédée le 10 janvier 1992 à Paris 13<sup>e</sup> - Mme DUPECHER née Raymonde BERTAUD décédée le 22 janvier à Arpajon (Essonne). ■

## PEINTURE - PLATRERIE

Travail soigné - Prix modérés - Devis gratuit

Entreprise PELON

☎ 49 60 05 91



## RENSEIGNEMENTS SUR LES DECLARATIONS DES REVENUS 1991

Pour aider les contribuables à remplir leur(s) déclaration(s) des revenus 1991, les services fiscaux mettent en place, comme chaque année, un dispositif de renseignements.

Ainsi, le Centre des impôts de Sceaux (130 rue Houdan) sera ouvert exceptionnellement tous les jours, du lundi au vendredi, de 9h à 12 h et de 14 h à 17 h, pendant la période du 17 février au 2 mars inclus. ■

## CHAMBRE DE METIERS DES HAUTS-DE-SEINE

Le paiement de la taxe d'apprentissage doit s'effectuer avant le 29 février 1992 à la Chambre de Métiers des Hauts-de-Seine.

Nous demandons aux artisans de ne pas s'y prendre à la dernière minute, ce qui pose toujours des problèmes.

La Chambre de Métiers remercie ses artisans pour leur compréhension. ■

## UN METIER DANS L'ARMEE DE TERRE

Vous avez entre 17 et 24 ans et vous êtes français, l'armée de terre a forcément un métier adapté à votre niveau d'études, où vous pourrez vous perfectionner, exercer votre compétence et avoir les responsabilités que vous recherchez.

D'une gamme extrêmement variée, ces métiers concernent les secteurs opérationnels, administratifs et techniques : pilote d'hélicoptère, moniteur de haute montagne, parachutiste, électronicien, responsable en restauration, mécanicien, informaticien, secrétaire, etc...

Renseignez-vous au :  
Centre d'information et de recrutement de l'armée de terre de Paris, 75 boulevard Diderot - 75012 Paris.  
BP 406 - 00478 - ARMEES  
Tél. : 44 64 23 22.  
Métro : Reuilly-Diderot ■

## SEMAINE NATIONALE DES ASSOCIATIONS DE PARALYSES ET INFIRMES CIVILS 16-22 MARS 1992

La Semaine Nationale des Associations de Paralysés et Infirmités Civiles se déroulera sous l'intitulé :

### "Coup de pouce pour mieux vivre".

L'association des paralysés de France met à profit cette semaine pour informer le public sur ses multiples actions en faveur des personnes handicapées. Le handicap, c'est l'urgence au quotidien :

- lutter contre la solitude ;
- rendre accessible à tous le logement, la ville, les transports ;
- maintenir et soutenir à leur domicile les personnes handicapées.

L'association des paralysés de France, chaque jour, fait face à l'urgence et vous sollicitera les 21 et 22 mars par une collecte sur la voie publique. L'argent collecté est nécessaire, il est immédiatement affecté à l'action sociale auprès des personnes handicapées, notamment pour le soutien à domicile.

La Semaine Nationale des Associations de Paralysés de France et infirmités civiles est organisée par un comité d'entente constitué de 4 associations : l'Association des Paralysés de France (A.P.F.), la Fédération Nationale des Malades, Infirmités et Paralysés (F.N.M.I.P.), la Fédération Nationale des Sourds de France (F.N.S.F.), la Ligue pour l'Adaptation des Diminués Physiques au Travail (L.A.D.A.P.T.). ■

## ENQUETE INSEE

L'INSEE réalise, jusqu'au 30 avril 1992, une importante étude sur les déplacements des habitants de la région Ile-de-France.

L'enquêteur qui se présentera, éventuellement, à votre domicile sera muni d'une carte de fonction. ■

## SOMMAIRE

LOISIRS .....	2
EDITO .....	3
LES SCEENS .....	4
TRES VITE .....	5
ACTUALITE .....	6 à 10
■ Monaco à Sceaux, pour la 54 <sup>e</sup> Journée du Timbre	
■ Parution du topo-guide du "sentier-nature"	
■ Signature d'une convention entre la Ville et le CSCB	
■ 22 et 29 mars : élections cantonales et régionales	
CONSEIL MUNICIPAL .....	11
■ Séance publique du 20 janvier 1992	
OPPOSITION .....	12, 13
ENVIRONNEMENT .....	14 à 16
DOSSIER .....	17 à 24
■ Sceaux, mémoire d'hier et de demain	
HAUTS-DE-SEINE .....	25
LE TEMPS DE LA RETRAITE .....	26, 27
ASSOCIATIONS .....	28 à 36
BON À SAVOIR .....	37
PETITES ANNONCES .....	38
SANTÉ : SERVICES DE GARDE .....	39

## SCEAUX MAGAZINE

N°213 - Février 1992

Directeur : Jean-Louis Oheix  
Assistante : Françoise Millet-Elichabéhère  
Rédaction : Jean-Louis Oheix - Patrice Noailles  
Secrétariat de rédaction : Sylvie Drujon d'Astros  
Réalisation technique : Ariane Aubert  
Publicité : Françoise Millet - Claudine Chauveau

Édité par la Société d'Édition du Bulletin Municipal d'Information de Sceaux SEBMIS - Association déclarée régie par la loi du 1er juillet 1901  
122, rue Houdan (Hôtel de ville), 92330 SCEAUX  
Tél. (1) 41 13 33 40

Impression LD - 92290 Châtenay-Malabry - Tél. (1) 46 61 25 24

## MENSUEL MUNICIPAL

33<sup>ème</sup> année

## MONACO A SCEAUX, POUR LA JOURNEE DU TIMBRE



*Un événement philatélique sans précédent  
va se dérouler à Sceaux les 7 et 8 mars prochain.  
Dans le cadre prestigieux de l'Orangerie  
du Château de Sceaux, mise à sa disposition  
par le Conseil général des Hauts-de-Seine,  
la Ville de Sceaux accueillera la 54<sup>e</sup> Journée  
du Timbre, manifestation organisée par le Cercle  
Philatélique de Bourg-la-Reine/Sceaux.*

Un rendez-vous à ne pas manquer car l'Office des émissions de timbres-poste de Monaco y attendra tous ses amis.

Nul doute qu'ils seront fort nombreux à venir à son stand pour acquérir les timbres-poste de la première partie du programme monégasque 1992 tels que la série des "Jeux Olympiques 92", les timbres commémorant le XVI<sup>e</sup> Festival du cirque et le 60<sup>e</sup> anniversaire du Rallye de Monte-Carlo.

En outre, le bloc-feuillet "Figurier de barbarie du jardin exotique" sera mis en vente anticipée (prix 18 F) exclusivement à Sceaux les 7 et 8 mars et, durant ces deux jours, un cachet spécial illustré sera mis en service.

Des artistes seront sur place et vous pourrez faire dédicacer vos souvenirs par Odette Baillais, Pierrette Lambert (auteur du bloc-feuillet), Marie-Noëlle Goffin, Joseph Rajewicz, Jean-Paul Veret-Lemarinier. Des extraits de la collection princière seront exposés en Cour d'honneur à côté de présentations de philatélistes français de renommée nationale et même internationale.

Le timbre-poste "Accueil aux guichets postaux", suite de la série sur les métiers de la poste commencée en 1990, sera mis en vente au bureau temporaire de La Poste qui disposera d'un

cachet illustré "Journée du Timbre - Sceaux".

Pour la première fois dans une Journée du Timbre et afin d'insuffler un nouvel élan à la pratique de la collection de timbres en France et faire ainsi découvrir le plaisir du timbre à de nouveaux collectionneurs, une exposition dénommée "La Philatélie pour tous" sera ouverte aux philatélistes désirant présenter librement leur col-

lection uniquement pour le plaisir. "Collectionner, ce n'est pas amasser, parce que choisir, c'est aimer. En passant de la passion des timbres aux timbres de la passion". Bien entendu, les collectionneurs plus chevronnés pourront soumettre leurs collections au verdict du jury de la XXII<sup>e</sup> Exposition philatélique départementale des Hauts-de-Seine et gravir ainsi les échelons qui les mèneront, peut-être,

jusqu'en internationale...

Les jeunes ne seront pas oubliés puisque "l'espace jeunesse" mis à leur disposition leur permettra de se familiariser avec la philatélie.

Une rencontre à ne pas manquer pour les philatélistes (et les autres...) de l'Île-de-France... et d'ailleurs.

**Ouverture de 9 h à 18 h.  
Entrée libre.**





# PARUTION DU TOPO-GUIDE DU SENTIER NATURE



station est repérée par une balise sur laquelle figurent le logo du sentier et un nombre. Le nombre renvoie aux explications données dans le topo-guide.

Le topo-guide, brochure de 80 pages, réunit :

- un plan permettant de visualiser le sentier ;

- une liste des stations avec leurs objectifs ;

- un historique du domaine de Sceaux ;

- des fiches de détermination de végétaux présents dans le parc ;

- des fiches de détermination d'oiseaux présents dans le parc ;

- des jeux permettant de tester ses connaissances ;

- un calendrier des observations possibles.

Il est édité par la Direction des espaces verts du Département des Hauts-de-Seine.

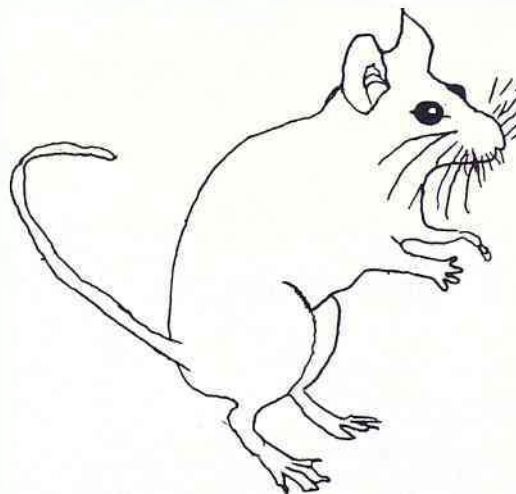
Le topo-guide du "sentier-nature" est enfin disponible pour le public au pavillon d'accueil du Parc de Sceaux.

Le "sentier-nature" qui parcourt le parc départemental de Sceaux, à la découverte de la faune et de la flore, est le fruit de trois années de travail du "Club nature" de l'école des Blagis, en collaboration avec la Direction des espaces verts du Département des Hauts-de-Seine et avec la mairie de Sceaux.

Une soixantaine d'enfants enthousiastes, guidés par Christian Desenfant, instituteur à l'école des Blagis, ont mis au point sur le terrain ce sentier destiné aux classes élémentaires, mais aussi aux promeneurs soucieux de reconnaître tel végétal ou tel oiseau.

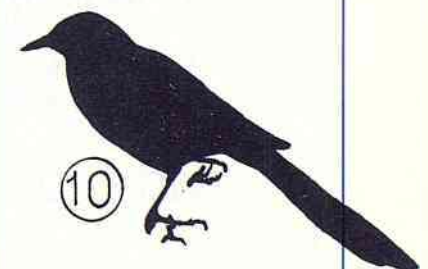
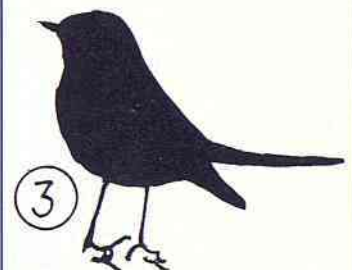
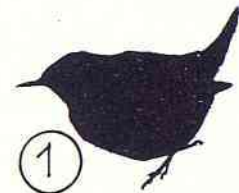
Les enfants ont défini dix stations tout au long du parcours. Chaque

## MULOT SYLVESTRE



C'est un rongeur nocturne : il grignote fruits et graines. Son corps mesure en moyenne 12 cm et la queue autant. Il entasse des graines dans ses nids. Le plus souvent, elles donnent des arbrètes. Le femelle peut mettre 5 portées de 6 petits par an, dans un nid creusé dans le sol.

(Julie, Olivier, Sylvester et Sébastien)



### PEINTURE DECORATION

MICHEL BAILLOT... ARTISAN DEPUIS 1962

15, rue Pierre-Brossolette  
91370 VERRIERES-LE-BUISSON 69 20 51 26

### Robert GOUALIN AUTOMOBILES

Spécialiste occasions toutes marques

ENTRETIEN TOUTES MARQUES

Agent Fiat-Lancia  
10 av. R. Poincaré  
92330 Sceaux  
Tél. 43 50 14 01

Agent Citroën  
66, av. Jean Perrin  
92330 SCEAUX  
Tél. 43 50 31 99



## 22 ET 29 MARS 1992

# ELECTIONS CANTONALES ET REGIONALES

Les 22 et 29 mars, les électeurs seront appelés à voter pour élire conseillers généraux et conseillers régionaux.

C'est l'occasion d'un redécoupage des bureaux de vote à Sceaux qui comptera désormais 14 bureaux. En effet, des bureaux supplémentaires seront installés dans le gymnase des Imbergères, dans le gymnase des Blagis, à l'école du Petit Chambord et dans le gymnase du Clos Saint-Marcel.

### DOUBLE SCRUTIN LE 22 MARS

C'est uniquement le 22 mars que le scrutin sera double. Les

électeurs utiliseront alors une enveloppe orange pour les élections régionales et une enveloppe bleue pour les élections cantonales.

Pour les élections cantonales, il s'agira ce jour-là d'un premier tour. Les conseillers généraux sont en effet élus au suffrage universel direct à la majorité des votes exprimés.

Le canton de Sceaux s'étend sur toute la commune de Sceaux et sur une partie de celle de Châtenay-Malabry.

Pour les élections régionales, il s'agira d'un tour unique, les conseillers régionaux étant élus à la proportionnelle.

### SCRUTIN DU 29 MARS

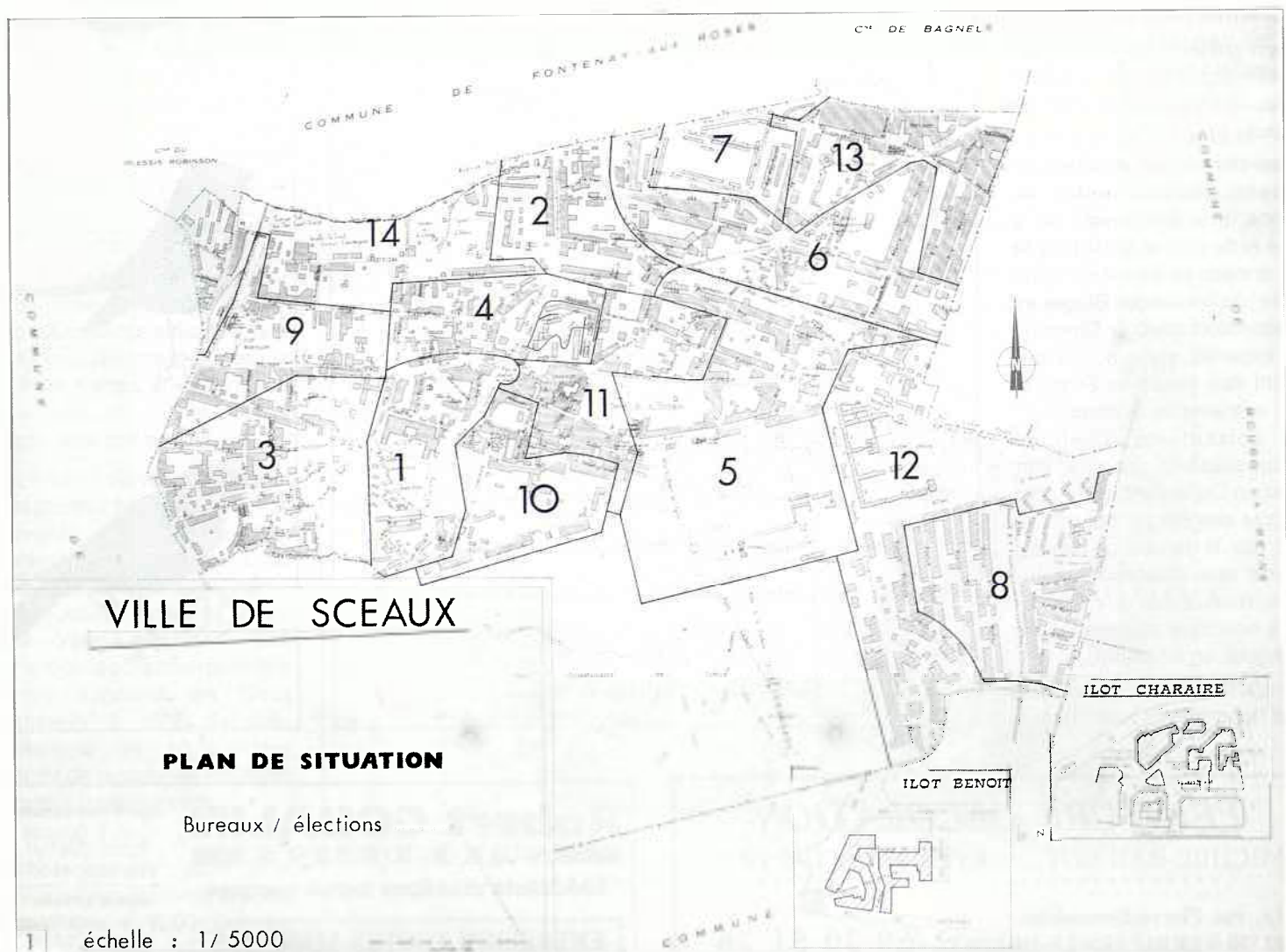
C'est seulement s'il y a ballottage à l'élection cantonale que ce scrutin aura lieu. Si, dès le scrutin tour, l'un des candidats réunit un nombre de suffrages au moins égal à la majorité absolue et représentant au moins le quart du nombre des électeurs inscrits, il n'y aura pas lieu d'aller voter le 29 mars. En revanche, s'il y a ballottage, la majorité relative à l'issue du second tour suffira à l'élection d'un candidat.

### LE CONSEIL GENERAL

La décentralisation a permis d'accroître le rôle des départements et d'élargir leurs compétences. Leurs pouvoirs

sont aujourd'hui variés et étendus. Les conseils généraux interviennent dans de nombreux domaines touchant à la vie quotidienne : urbanisme, aménagement rural, aide sociale, logement, financement des transports scolaires, entretien des collèges, de la voirie, protection sanitaire, gestion des musées, développement des activités sportives et culturelles.

Les recettes qui alimentent le conseil général proviennent de plusieurs sources : les impôts directs, la vignette automobile, les droits de mutation, l'emprunt et la dotation de l'Etat, instaurée lors de la décentralisation.



Cinq bureaux supplémentaires ont entraîné un redécoupage géographique des bureaux de vote.

## SIGNATURE D'UNE CONVENTION ENTRE LA VILLE ET LE CSCB

### LE CONSEIL REGIONAL

Ses pouvoirs sont très vastes. Ils s'étendent de l'aménagement du territoire aux problèmes de transports et de logement, en passant par l'entretien des lycées et le financement d'organismes de formation professionnelle et d'apprentissage. Son pouvoir économique lui permet aussi de distribuer des aides directes et indirectes dans les conditions prévues par la planification nationale.

### LISTE DES BUREAUX DE VOTE

**Bureau n°1** : école élémentaire du Centre; 6 rue Marguerite Renaudin.

**Bureau n°2** : gymnase des Imbergères, salle A ; 29 rue des Imbergères.

**Bureau n°3** : salle municipale ; 95 rue Houdan.

**Bureau n°4** : gymnase des Imbergères salle B, 29 rue des Imbergères.

**Bureau n°5** : ancienne mairie ; 68 rue Houdan.

**Bureau n°6** : gymnase des Blagis, salle A ; 4/6 rue Léo-Delibes.

**Bureau n°7** : gymnase des Blagis, salle B ; 4/6 rue Léo-Delibes.

**Bureau n°8** : école du Petit-Chambord, salle A ; 2 allée de Trévisse.

**Bureau n°9** : salle des conférences ; 95 rue Houdan.

**Bureau n° 10** : gymnase des Imbergères, salle C ; 29 rue des Imbergères.

**Bureau n° 11** : gymnase des Imbergères, salle D ; 29 rue des Imbergères.

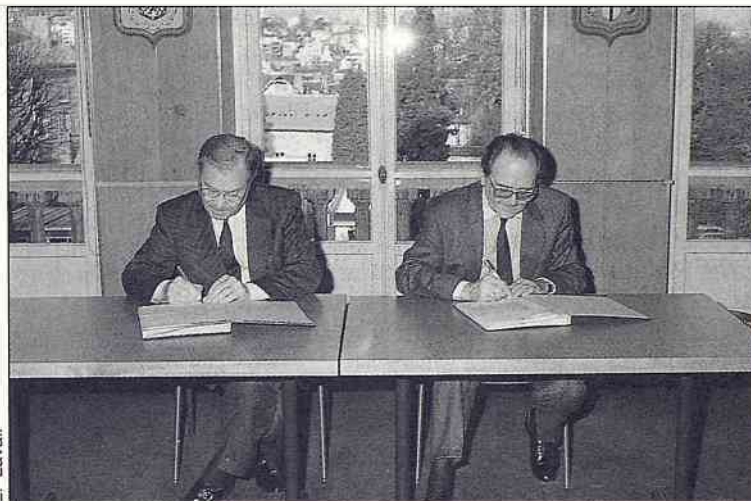
**Bureau n° 12** : école du Petit-Chambord, salle B ; 2 allée de Trévisse.

**Bureau n° 13** : gymnase des Blagis, salle C ; 6 rue Léo-Delibes.

**Bureau n° 14** : gymnase du Clos Saint-Marcel ; 20 rue du Clos Saint-Marcel.

Le 14 janvier dernier, une convention a été passée pour trois ans entre la Ville et le Centre Social et Culturel des Blagis. Cette convention consacre dans ses grandes lignes la mission confiée par la ville au CSCB tant dans le domaine socio-culturel au bénéfice de l'ensemble de la population sceenne que pour l'animation et la vie du quartier des Blagis. En contrepartie, elle affirme l'engagement pris par la commune de contribuer au financement des activités de l'association.

Jacques Gellé, président du CSCB, et Pierre Ringenbach, maire, ont, selon le rite en usage, procédé à "l'échange officiel des signatures". Ils se sont félicités



Signatures entre M. Gellé et M. le Maire.

d'un tel accord - le premier du genre à Sceaux - qui est le gage d'une collaboration durable et

permet d'assurer la continuité de l'action entreprise.

Germaine Pelegrin

## BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE : NOUVELLES ACQUISITIONS

### SECTION ADULTES

#### Romans

Patrice GRAINVILLE : *Colère* - Clarisse LISPECTOR : *La Ville assiégée* - Alberto MORAVIA : *Les Indifférents* - Sylvie CASTER : *Bel-air* - Catherine CLEMENT : *La Senora* - Catherine PAYSAN : *La Route vers la fiancée*.

#### Documentaires

Jean FERNIOT : *Je recommencerais bien* - Ian CARR : *Miles Davis* - S. MILLIOT : *Marin Marais - L'Etat du monde en 1492* - Stefan SWEIG : *Amerigo, récit d'une erreur historique* - Autrement : *L'Honneur* - Général André LANQUETOT : *Un hiver dans les Abruzzes*.

#### B.D.

PETILLON : *L'Année dutag* - CEPPI : *CD, corps diplomatique T.2* - SEMPE : *Ames soeurs*.

### SECTION ENFANTS

#### Albums

Dyan SHELDON : *Le Chant des baleines* (Ecole des loisirs) - Noëlle

et David A. CARTER : *Mandarine, la petite souris* (Albin Michel Jeunesse) - Grégoire SOLOTAREFF : *Bébé ours en bateau* (Hatier) - BOIRY : *Croco, Crocorde et fouillis* (Grasset Jeunesse) - Heitz BRUNO : *Les Instits T.2* (Circonflexe).

#### Romans

Michel-Aimé BAUDOUY : *Le Maître du salon noir* (Rageot Editeur) - Alain SERRES : *L'Ogron* (Gallimard) - Paul THIES : *Signé vendredi 13* (Rageot Editeur) - Peter HARTING : *Les Fugues de Théo* (Messidor) - Mieke Van HOOFT : *Le Voleur de sacs* (Nathan).

#### Documentaires

Marie-Rose LEFEVRE : *Les Petits mots du corps* (Hatier) - Elisabeth CHARBONNIER : *La monnaie de singe ou comment reconnaître les expressions issues du Moyen-Age* (Hatier) - Catherine DODEMAN : *Coups de vent* (Epigones) - Sue QUINN : *Ours-décor* (Fleurus-Idées) - Wendy et Jack RICHARDSON : *L'Eau et les vagues dans la peinture du monde entier* (Fleurus-Idées).

### Bandes dessinées

YANN-EDITH : *Sâti* (Les Humanoïdes associés) - TOME-JANRY : *Tu veux mon doigt ?* (Dupuis) - Jean-Claude FOURNIER : *Le Chevalier potage* (Dupuis).

### SECTION DISCOTHEQUE

#### Classique

W.A. MOZART : *Requiem* (dir. Michel Corboz) - A. CALDARA : *Cantates pour alto solo* (Gérard Lesne) - G. VERDI : *Rigoletto* (Plácido Domingo et Ileana Cotrubas; dir. Carlo Maria Giulini).

#### Rock

Paula ABDUL : *Shut up and dance* - DE LA SOUL : *Is dead*

#### Chansons

François FELDMAN : *Magic Boul'vard* - Stéphan EICHER : *Engelberg*.

#### Musiques de film

*Danse avec les Loups* - *La Double vie de Véronique*.



## REVISION DU POS (suite)

Nous pensions en avoir terminé avec ce dossier lorsque le Conseil municipal avait adopté le projet, après enquête publique, le 19 décembre 1991.

Mais le Préfet nous a fait connaître, le 24 janvier 1992, au nom de l'Etat et dans le cadre du contrôle de la légalité des décisions du Conseil, qu'une disposition qui avait été insérée à l'issue des dernières discussions avec les associations locales intéressées, ne pouvait être admise.

Il s'agit de la limitation du nombre des logements pouvant être construits par parcelle, en fonction de la surface de celle-ci, dans les zones dites UEa et UEd, c'est-à-dire les zones pavillonnaires, hors des lotissements.

Une délibération prenant acte de cette injonction va donc être soumise au Conseil municipal du 27 février prochain, ce qui permettra de rendre applicable le POS ainsi modifié.

Entre temps, l'équipe municipale va se concerter avec les villes voisines et les associations pour définir l'action qu'il convient éventuellement d'entreprendre pour faire revenir l'Etat sur sa position.

Par ailleurs, une erreur s'est glissée dans le texte de l'article publié dans *Sceaux Magazine* n°212. Il faut bien sûr lire, au bas de la deuxième colonne de la page 22, UEb et UEc et non UAb et UAc

## UN RELAIS OLYMPIQUE A SCEAUX

Le 31 janvier dernier, deux classes de CM2 de l'école du Clos Saint-Marcel et de l'école des Blagis ont participé à un relais olympique organisé par le Conseil général des Hauts-de-Seine.

Les petits Scéens, coiffés d'un bonnet aux couleurs du Département, ont couru dans la joie, du carrefour des Mouilleboeufs à l'avenue Georges Clemenceau, où ils ont passé le relais à des écoliers de Bourg-la-Reine.



E. Laval



Passage du relais devant la mairie

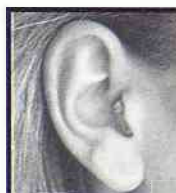
C.C.

### SEMAINE CARNAVAL A LA PISCINE DES BLAGIS

Du 24 au 28 février, la piscine des Blagis organise sa "Semaine carnaval".

Tous les enfants des écoles primaires de Sceaux et Bourg-la-Reine qui suivent les cours de natation scolaire vont vivre une semaine détonante, avec

leurs parents, s'ils le désirent. Ils viendront déguisés et maquillés et découvriront des parcours aquatiques spéciaux. A la fin des cours, ils auront droit à un gros goûter pour fêter dignement cette semaine carnaval.



**LABORATOIRE H. CALEIX**  
AUDIOPROTHESISTE DIPLOME

GRUPE **ENTENDRE** fermé le lundi

**ESSAI GRATUIT UN MOIS  
DE TOUTE AIDE AUDITIVE**

Réglages et réparations de vos appareils  
140, av. du Général-Leclerc - SCEAUX (RN20)

46 61 87 47

# SEANCE DU LUNDI 20 JANVIER 1992

**Afin de pouvoir effectuer les demandes de subventions en temps utile dans le cadre de l'opération D.S.Q. des Blagis, le Conseil municipal s'est réuni le 20 janvier 1992.**

**Mais il n'a pas limité ses décisions à quelques démarches administratives...**

## DES SUBVENTIONS POUR LE DEVELOPPEMENT DES BLAGIS

Trois demandes de subventions ont été adoptées :

- pour la création d'un poste d'animateur à temps partiel pour l'Association de Développement Intercommunal des Blagis (unanimité),
- pour l'aménagement de l'espace central des Blagis (coût global de 4 MF) (majorité),
- pour la création d'un poste permanent à l'ASAS Basket (unanimité),

dans le cadre de l'opération D.S.Q. (Développement Social de Quartier) lancée pour animer et améliorer la vie quotidienne dans le quartier des Blagis.

## UNE REALISATION "INNOVANTE" POUR LE GRAND AGE

Alors que partout, comme en témoigne la presse, on parle du 3ème âge et du 4ème âge comme étant le grand problème social des années à venir, au même niveau que le chômage ou l'immigration, la Ville a décidé de soutenir la réalisation du projet lancé par l'association "Cantou de Sceaux" sous l'impulsion de Mme Olivier et de M. Claude : création d'un petit établissement de 12 places, la "Maisonnée du Sentier", bien intégré dans le tissu social local, permettant aux personnes âgées de rester dans leur quartier malgré la perte progressive d'autonomie.

L'office d'HLM est chargé de la construction de la "Maisonnée du Sentier" tandis que l'association "Cantou de Sceaux" prend en charge sa gestion (unanimité - 4 abstentions).

L'opposition de gauche reproche au projet d'inclure 4 studios à l'usage du personnel, ce qui, selon son analyse, est excessif. Elle s'est donc abstenue.

## NOUVEAUX LOCAUX ASSOCIATIFS AU GROUPE SCOLAIRE DU CENTRE

La poursuite de la réorganisation du groupe scolaire du centre conduit aujourd'hui à

franchir une nouvelle étape : désaffectation des locaux de l'aile Florian pour les utiliser à l'usage des associations culturelles.

Dans un premier temps, ces locaux seront en partie occupés par l'équipe des Gémeaux, pour cause de travaux. Puis viendra s'installer l'association Sceaux-Accueil. Enfin, dès la fin des travaux aux Gémeaux, des locaux seront libérés, en principe, pour le club des Aînés et l'association des amis des orchestres de jeunes Alfred Loewenguth.

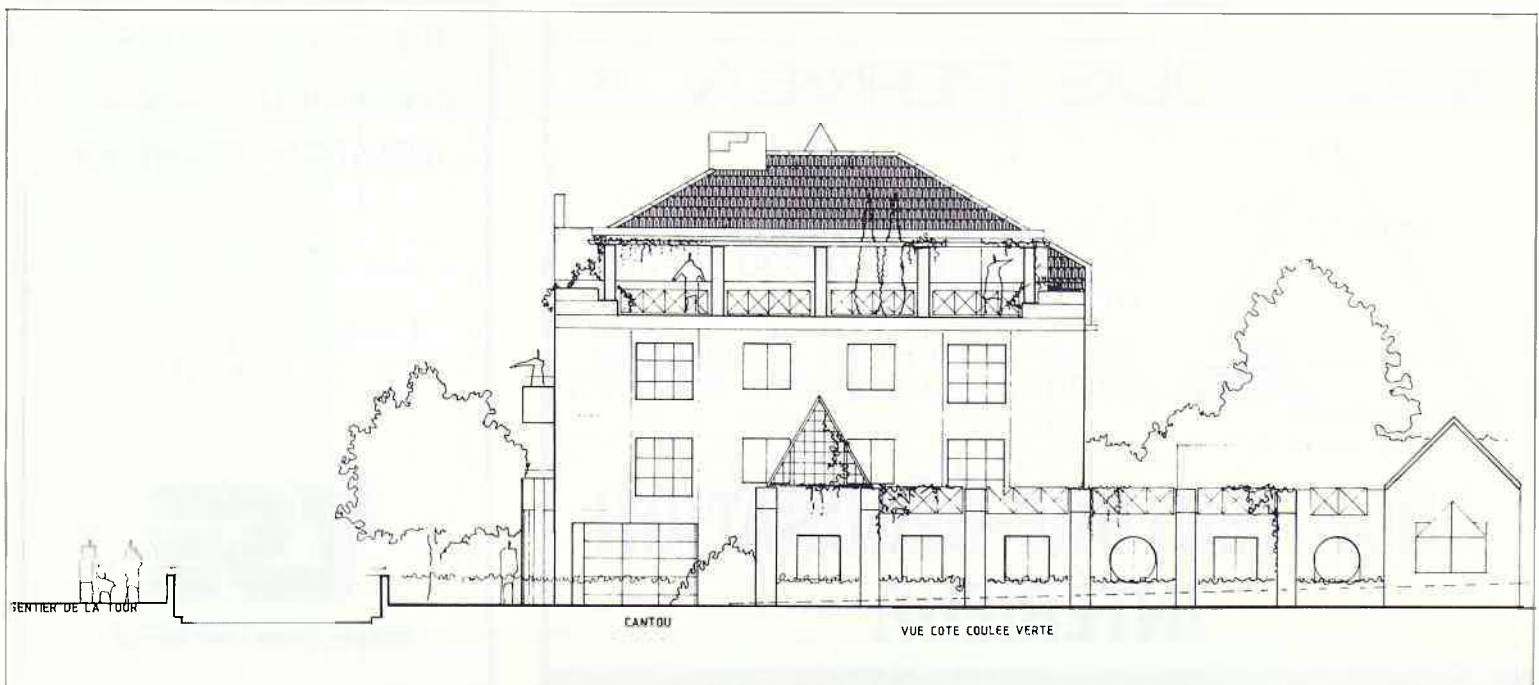
P.N.

**PROCHAINES SEANCES PUBLIQUES DU CONSEIL MUNICIPAL**

**Jeudi 27 février**

**Jeudi 26 mars (vote du budget)**

**à 21h à la mairie.**



La "Maisonnée du Sentier", une innovation pour les personnes âgées, créée à l'initiative de l'association "Cantou de Sceaux".



## L'ALLIANCE SCEENNE

### Liste soutenue par le Front National et le Rassemblement National des Indépendants

#### I. INFORMATION

Lors du Conseil municipal du 19 décembre 1991, j'ai demandé que soit rendu public dans le bulletin le procès-verbal de chaque Conseil municipal, comme le font certaines communes.

M. le Maire a répondu que cette éventualité sera étudiée.

Je ne me dissimule pas la difficulté qu'il y a à reproduire ainsi un procès-verbal qui peut faire 23 pages dactylographiées comme celui du 19 décembre 1991. Je suggère qu'en attendant une décision, les procès-verbaux des conseils municipaux au cours desquels la discussion a porté sur la révision du Plan d'Occupation des Sols soient photocopiés en un nombre d'exemplaires suffisants et mis à la disposition du public.

La participation aux discussions a été importante, ceci grâce aux associations de quartier et du G.E.U.H.S. Le commissaire-enquêteur en a été frappé et le public qui s'y est largement intéressé ne devrait pas être frustré d'informations sur ce sujet.

#### II. SQUARE DES HARKIS

Nous arrivons au 30<sup>e</sup> anniversaire de la fin du drame franco-algérien et l'actualité nous montre que nous n'en avons pas fini avec ces problèmes.

J'ai demandé qu'on envisage d'aménager un square dédié aux harkis à l'entrée de la rue Houdan piétonnière. Cet endroit est planté d'arbres déjà anciens, il est assez inhospitalier, on y dépose des ordures - et il dépare un peu l'entrée de cette vieille rue.

La façon dont la France a abandonné au massacre plusieurs milliers de ces Algériens qui lui avaient témoigné leur fidélité est une tache sur notre drapeau que nous ne pourrions jamais effacer.

Au moins pouvons-nous rendre dans nos communes un solennel hommage à leur sacrifice.

La commune de Sceaux qui, sous le mandat de M. Guldner, a fait preuve de générosité à l'égard des rescapés s'honorerait en procédant à ce début de réparation.

#### III. POLITIQUE D'AMENAGEMENT

J'ai fait observer lors du même Conseil municipal que la politique de densification excessive pratiquée à Sceaux est celle de la "Charte 92" que M. Pasqua est venu présenter à Sceaux lors de l'été 91. Ce projet, qui réduit à peine le plan Rocard pour la région Ile-de-France, est désastreux. On continue à bourrer la région parisienne au détriment de la province, ce qui est contraire à toute politique sérieuse d'aménagement du territoire.

Dans le premier "schéma d'aménagement et d'urbanisme" établi par M. Delouvrier, les communes de la première couronne comme Sceaux devaient constituer la ceinture verte de Paris. Ceci avait été décidé dans l'intérêt essentiellement des Parisiens mais aussi des habitants de ces banlieues.

Le rôle des édiles et leur devoir est de maintenir cette politique à tous prix et non de céder aux pressions qui viennent de toutes parts : des promoteurs, du gouvernement, du parti socialiste, etc... !

C'est en tout cas la position du Front national et de ses alliés.

Hugues Lallemand

JEAN LOUIS PERVEAUX



22, rue Bertron - 92330 Sceaux  
47 02 20 60

59, av. Victor-Hugo - 75016 Paris  
45 00 64 32

**ARCHITECTURE-DÉCORATION  
INTÉRIEUR**

DE LA CONCEPTION A LA REALISATION

LA SOCIÉTÉ T.S.E.  
COUVERTURE - ZINGUERIE  
ISOLATION - PLOMBERIE

est à votre service pour tous travaux  
(neuf, rénovation, entretien, dépannage).

4, avenue Jules-Guesde  
S C E A U X



46 83 17 28

## SCEAUX L'UNITE

### Rassemblement des forces de gauche

#### CHRONIQUE GESTIONNAIRE

On vous a déjà parlé des opérations hasardeuses d'achats de terrains par la Ville de Sceaux. Le budget communal est mis à contribution (c'est le cas de le dire) pour acquérir en 1991, à la SNCF, les délaissés de la coulée verte.

33 millions et demi, qu'il faut bien emprunter. L'idée étant de revendre très vite aux promoteurs pour que ça ne se sente pas, et limiter les dégâts des intérêts à payer. Oui mais... la conjoncture du logement privé n'étant plus ce qu'elle était, les choses risquent de traîner plus que prévu. C'est ce qui ressort du document discuté en décembre concernant la planification des investissements de la Ville de 1992 à 1994.

Au mieux, cette affaire sera épongée fin 1993 début 1994, si tout va bien. En attendant, la dette se sera encore accrue de 12 millions cette année. C'est donc vraisemblablement au moins 5 millions de francs d'intérêts que nous devons régler, payés à hauteur de 1 million et demi pour le bénéfice sordide sur les logements PLA de l'avenue Clemenceau.

Autre affaire en préparation, la zone du sentier des Torques. A l'origine, il s'agissait de créer une zone d'activités. Ça n'était pas idiot - la Ville étant plutôt du genre dortoir trois étoiles - de créer des emplois et de la taxe professionnelle, plutôt que des bases d'habitations. Hélas, on ne crée pas une telle plus-value avec la coulée verte sans être tenté de la monnayer. Nos élus majoritaires ont cédé. On en attend 50 millions. Avec des bureaux ou des ateliers de technologie, on en obtiendrait peut-être autant.

Pourquoi refuser l'économie mixte pour sortir ces risques du budget de la Ville ? Nous n'avons entendu que de mauvaises raisons à cette question.

#### A PROPOS DU POS

Extrait du compte rendu du Conseil municipal du 19.12.91 :

*Pour en revenir au P.O.S., M. Damery pense que le rapport de présentation constitue une bonne base pour juger les intentions et les moyens que la Ville se propose de mettre en oeuvre au travers du P.O.S. Il constate tout d'abord que les courbes de la population et des logements construits sont totalement contradictoires, depuis 1962. Avec 40 % de plus de logements, nous avons perdu 7 à 8 % de la population!*

*Mieux, de 1982 à 1990, pour 304 logements de plus, 286 habitants de moins. Caricaturalement, on peut dire qu'un logement construit c'est un habitant de moins. Pourquoi cette hémorragie ? Le vieillissement de la population, certes, mais puisqu'on construit... ou alors, ce sont des vieux qui achètent. Et ça c'est sûr, à 30 000F le m<sup>2</sup>, qui peut acheter sinon des gens en fin de carrière brillante !*

*Qui fait des enfants ? Les jeunes de 20 à 35 ans dont les ressources vont de 12 000 à 20 000 F par couple et par mois. Ils sont hors du "marché".*

*La Ville nous promet, depuis trois ans, un plan logement social. Nous sommes loin des prévisions.*

*Toujours dans le rapport de présentation : on "favorisera la densification, la restructuration et la réhabilitation des quartiers centraux" "on adaptera les (?) centres anciens par la réhabilitation plutôt que par la rénovation".*

*Densifier, nous ne sommes pas contre, selon le contenu de cette densification (logement social) et le résultat, accroissement de la population ou au pire son maintien en l'état. Pour faire des affaires, non.*

*Réhabiliter, quelle hypocrisie ! Voir le centre de Sceaux entièrement bouleversé par des constructions privées de luxe et transformé en gruyère à parking.*

*Le débat sur le pavillonnaire dans lequel se sont engouffrées certaines associations (30 % de la population sur 60 % de la surface de la commune) a occulté le reste, l'hyperdensification de la Z.A.C.*

*Robinson : C.O.S. de 2 ; le projet Roux-Ravel, C.O.S. de 2,4 ; le commissaire-priseur, C.O.S. de 2,5 ; le projet privé Coulée Verte Desgranges, C.O.S. de 1 dans un environnement à 0,5. Enfin les zones de plans-masse inscrites au P.O.S. qui vous est soumis, où l'on n'inscrit pas les hauteurs et nombres d'étages mais les cotes NGF, ce qui donne R + 7 à Robinson, R + 5 près de la mairie angle Houdan-Flèche, etc... sans aucune raison apparente.*

*Ces "plans-masse" sont des moyens "hors P.O.S." de fabriquer de la charge foncière pour le secteur privé.*

*Selon lui, l'analyse de la situation est juste mais la politique engagée ne peut pas donner les bons résultats attendus. La population plus jeune des logements sociaux des Blagis amènera certainement un accroissement de la population mais non les logements privés dans le reste de la ville, inaccessibles aux jeunes en âge d'avoir des enfants.*

#### BONNE ANNEE, BONNE SANTE

Les vœux de la Ville se sont tenus comme d'habitude à l'Orangerie du Château. Ils ont été marqués par l'intervention politique de M. Pasqua qui a profité de nos impôts pour faire sa campagne devant le sous-préfet qui n'en revenait pas ! et le Maire qui roule pour lui.

C. Damery

*Mary Cottage*

**Le beau Linge de Maison**  
à des prix très doux

**DU 1ER MARS AU 15 AVRIL**  
**20% SUR UN GRAND**  
**ET BEAU CHOIX**  
**DE COUVRE-LITS**  
**ET DE JETES DE LIT**

- Linge de lit
- Linge de table
- Dessus de lit
- Couettes
- Couvertures
- Eponges

35, rue Boucicaut FONTENAY-AUX-ROSES  
Tél. 41 13 90 10



## COMMENT EVITER L'INTOXICATION PAR OXYDE DE CARBONE

**L'oxyde de carbone reste la première cause de mort toxique accidentelle en France.**

*Les appareils de chauffage, essentiellement à gaz ou à charbon mais aussi à bois ou à fuel et surtout les chauffe-eau sont des producteurs d'oxyde de carbone et peuvent provoquer des accidents. C'est pourquoi les conseils énumérés ci-dessous doivent être suivis :*

1. L'installation et l'entretien périodique des appareils de chauffage et des chauffe-eau ne peuvent être confiés qu'à des professionnels qualifiés.
2. Les ouvertures d'aération ne doivent jamais être obstruées (au moyen de journaux, plastique etc).
3. Les conduits d'évacuation des fumées ne doivent pas être obstrués : nécessité de ramonages périodiques.
4. Le fonctionnement au ralenti des appareils à charbon quand la température est douce, notamment en début ou en fin d'hiver et pendant les périodes de redoux, est toujours extrêmement dangereux.
5. Les chauffe-eau non raccordés (à l'extérieur par un conduit) sont destinés

uniquement à un usage intermittent.

6. Les arrêts intempestifs d'un appareil pourvu de dispositifs de sécurité (notamment chauffe-eau à gaz, butane ou propane) sont le signe soit d'un encrassement ou d'une défectuosité de l'appareil, soit d'un défaut de ventilation de la pièce où il est installé : ce dispositif ne doit pas alors être mis hors service, mais l'intervention d'un professionnel s'impose.
7. Les appareils mobiles de chauffage d'appoint (fonctionnant au butane-propane) ne doivent être utilisés que dans des pièces convenablement ventilées et par intermittence.
8. Tout appareil de chauffage non réglementaire doit être proscrit et

notamment:

- les panneaux radiants ou radiateurs de camping à butane destinés uniquement à un usage à l'extérieur;
  - le brûleur de four allumé, porte ouverte, pour chauffer la cuisine;
  - le pot de fleurs retourné sur un brûleur de cuisinière;
  - les poêles à catalyse à essence, réchauds à pétrole, braseros, etc.
9. Ne jamais faire fonctionner un moteur de voiture dans un garage fermé.

### QUE FAIRE EN CAS D'ACCIDENT ?

1. Reconnaître l'intoxication par oxyde de carbone grâce aux symptômes suivants : maux de tête, grande fatigue, vertiges et nausées.

Si ces symptômes atteignent notamment toute une famille (et/ou des animaux domestiques) il faut penser systématiquement à ce type d'intoxication. Ces symptômes sont malheureusement souvent confondus avec ceux des troubles digestifs (indigestion) ou hépatiques (foie).

2. Organiser les secours  
Evacuation hors de l'atmosphère toxique et recourir au SAMU ou aux pompiers.



## Espace Beauté

**Institut de Beauté**  
Parfumerie  
Bijouterie fantaisie  
Accessoires



**86, rue Houdan 92 330 Sceaux - Tél. 46 61 02 29**

- Soins du visage spécifiques
- Soins du corps
- Epilations (cire jetable - basse température)
- UVA Hte pression visage et corps



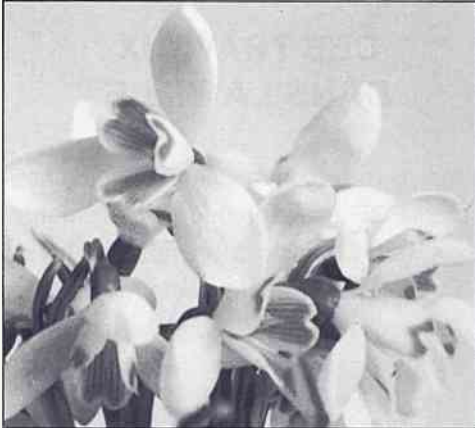
**VOTRE  
AGENCE  
DE CREATION  
GRAPHIQUE  
A SCEAUX**

TEL : 46 61 47 10

Conception graphique de logotypes,  
plaquettes commerciales, catalogues,  
rapports annuels, livrets d'accueil,  
presse d'entreprise...

I&D - 145, rue Houdan - 92330 SCEAUX

## VOTRE JARDIN, VOS PLANTES...



Février est le début du renouveau dans votre jardin, surtout vers la fin du mois. Les forsythias vont commencer à nous égayer de leurs étoiles d'or, les perce-neige vont faire leur apparition... le jardin va commencer à se réveiller. Il est temps de débiter le travail pour préparer l'été.

S'il ne gèle pas, vous pouvez :

- semer en place vers la fin du mois, certaines annuelles comme les pois de senteurs, les pieds d'alouette, les pavots annuels...
- commencer à préparer le sol des pelouses que vous désirez renouveler ou continuer à sacrifier et aérer vos gazons plus anciens;
- commencer à ôter à la main les mauvaises herbes de vos plantes vivaces sinon plus tard vous n'en aurez pas raison;
- surveiller vos souches de dahlias. En cas de traces de pourriture, les traiter à la fleur de soufre;
- penser à vos commandes de bulbes et rhizomes;
- tailler vos rosiers (les nains très courts), treilles, glycine, (rabattre les jeunes rameaux à 5 ou 6 cm du tronc);
- si vous avez marcotté, il y a un an, des rhododendrons, jasmins d'hiver, forsythias, etc... vous pouvez les séparer du pied mère et les replanter à l'endroit que vous désirez.

### SEMIS

Si vous voulez avoir le plaisir de voir pousser vos graines et se développer vos futures plantes, vous trouverez facilement dans le commerce des mini-serres prêtes à l'emploi ou différents contenants que vous remplirez de terreau approprié.

Attention à la façon dont vous poserez vos graines.

Les grosses graines seront prises une par une, séparées d'environ 8 à 10 mm au minimum. Elles seront recouvertes de 3 ou 4 fois leur diamètre par le terreau.

Les moyennes graines seront réparties également sur la surface (attention on a toujours tendance à semer trop serré) et recouvertes elles aussi de 3 ou 4 fois leur diamètre.

Les graines les plus fines seront mélangées à du sable pour une meilleure répartition et une densité moindre. Elles ne seront pas recouvertes.

Il est préférable de procéder par immersion pour les arrosages pour éviter de les déplacer.

Maintenez un bon degré d'humidité sans excès. Coiffez vos récipients d'une plaque de verre ou d'un film de plastique. Evitez la lumière directe. Mettez à l'air libre et bien éclairé les caissettes où les graines ont germé. Procédez au dédoublage si nécessaire lorsque vos plantes peuvent supporter d'être manipulées. Prenez chaque plante par les feuilles en vous aidant d'un instrument pour soulever en même temps les racines et les repiquer, soit dans des godets individuels, soit dans des récipients plus grands en les espaçant de 20 à 30 cm. Commencez à les exposer à des températures plus fraîches (10 à 15°). Ne les plantez dans le jardin que lorsque le risque de gelée est passé.

### CAMÉLIA

Le camélia comprend plus de 80 espèces (arbres ou arbustes). Le meilleur moment pour l'acheter est de mars à mai, au moment de la floraison. (Bien regarder que la plante n'ait pas perdu un trop grand nombre de boutons et que le pourtour des pétales ne soit pas brun).

La plante se cultive en terre ou en pot. La placer dans un endroit abrité, semis ombragé.

Mettre de l'engrais pendant la période de croissance. Le camélia se taille après la floraison et craint le gel. Il faut l'arroser régulièrement toute l'année. Si le camélia est à l'intérieur, le placer dans un endroit frais sur un lit de caillou et le vaporiser tous les jours. Il a besoin de beaucoup de lumière mais craint le soleil direct.



### LE PEUPLIER

Le temps est-il ce peuplier  
Que j'interroge à ma fenêtre ?  
Comme moi, il a ses saisons  
Ses songes renaissant  
D'une mémoire paysanne,  
Mais sa durée est compromise  
Par les tempêtes enivrées  
Que lui réservent les automnes.  
A quelle altitude céleste  
Portera-t-il le poids de ses années ?

A mon réveil je le salue :  
Il me répond  
Par une danse dans le vent.  
Je lui propose un long voyage  
Dans la campagne des ancêtres :  
Il me répond par le gémissement  
De ses racines fatiguées.

Edmond Vandercammen



## COLLECTE DES OBJETS ENCOMBRANTS : QUELQUES PRECISIONS

*Le ramassage des objets encombrants s'effectue les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> lundis de chaque mois dans le secteur Ouest et les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> lundis de chaque mois dans le secteur Est de la ville.*

*Mais attention, il ne s'agit pas de se débarrasser de n'importe quel objet.*

### LES OBJETS QUI PEUVENT ETRE RAMASSES

L'ensemble des objets qui, par leurs dimensions, leur poids ou leur nature, ne peuvent être collectés par une benne à ordures : literies, vieux meubles, appareils ménagers, cuisinières, machines à laver, réfrigérateurs, postes de télévision et similaires, emballages (caisses, cageots, gros cartons), objets et outils de jardin, cycles non-motorisés, ou encore pièces détachées d'automobiles (portières, ailes, réservoirs, pneus, sièges, roues, batteries vidées de leur liquide).

Les dimensions et poids maximaux de ces objets doivent permettre leur chargement dans la benne par deux hommes.

### LES OBJETS QU'ILS NE PEUVENT PAS ETRE RAMASSES

Les matières végétales et putrescibles, les ordures ménagères, les déblais, gravats, décombres et débris provenant des travaux publics et particuliers, les cendres et mâchefers d'usines, les déchets ana-

tomiques ou infectieux provenant des hôpitaux et cliniques ainsi que les déchets issus d'abattoirs, les bois et branchages provenant de l'abattage ou de l'élagage des plantations publiques ou privées, les carcasses d'automobiles et de motocyclettes, les neiges et glaces recouvrant les voies publiques ou privées, les produits provenant du balayage et du desherbage ainsi que les sables, boues, ou autres matières provenant du curage des égouts, canalisations, chambres à sable, caniveaux, rigoles ou gargouilles.

### COMMENT PRESENTER LES OBJETS ENCOMBRANTS

Les objets à collecter doivent être placés sur le trottoir, accessibles aux véhicules de collecte.

Ils doivent être présentés en tas bien distincts des ordures ménagères.

Ne placez pas les objets dans des récipients que vous voulez récupérer car tout emballage ou récipient présent sera automatiquement enlevé. ■



### DATES DES PROCHAINES COLLECTES SELECTIVES

**Ramassage des objets encombrants**  
Secteur Ouest : lundis 2 et 16 mars.  
Secteur Est : lundi 24 février,  
lundis 9 et 23 mars.

**Ramassage du verre**  
Tous les mercredis.

**Ramassage des ordures ménagères**  
Les lundis, mardis, jeudis, vendredis,  
et samedis à partir de 6 heures.

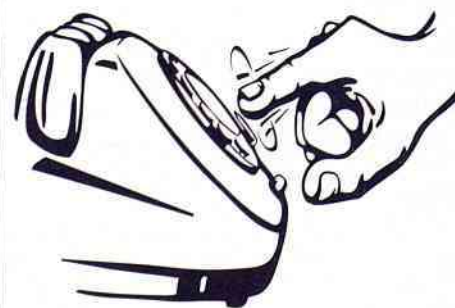
**Ramassage des journaux et revues**  
Mercredi 19 février,  
mercredi 18 mars.

## DES TRAVAUX DANS LA VILLE

Les travaux commencés à l'automne par l'EDF ne sont que partiellement terminés. Ils consistent à renforcer tous les câbles électriques souterrains pour une meilleure fiabilité du réseau dans notre ville. D'autres interventions ponctuelles auront lieu, devant chaque poste de transformation, jusqu'au mois de mai. Lors de cette deuxième phase des travaux, des postes de transformation provisoires, assez volumineux (4 m x 1,5 m), seront installés sur les trottoirs.

Les rues concernées par cette deuxième étape sont la rue Houdan (non-piétonnière), la rue du Maréchal-Joffre, la rue Bertron, la rue Gaston-Lévy, la rue de la Flèche, la rue Hippolyte-Boulogne, l'avenue de Camberwell, le boulevard Colbert et l'avenue Paul-Langevin. ■

## La mairie a changé de numéros



Tél. (1) 41 13 33 00

Fax. (1) 41 13 33 99



# SCEAUX, MEMOIRE D'HIER ET DE DEMAIN

## Les richesses du patrimoine culturel



Rue du Lycée, le "Chalet blanc", que l'on doit à Hector Guimard, créateur par ailleurs de plusieurs entrées du métro parisien.



Depuis la fin du mois de janvier et jusqu'à l'automne prochain, Sceaux sera passée au crible par une équipe du ministère de la Culture, chargée de l'inventaire du patrimoine culturel communal.

Cet inventaire, lancé en 1964 à l'initiative d'André Malraux, couvrira tout le territoire national.

C'est l'occasion, pour Sceaux-Magazine, de faire le point sur ce sujet.

Dans ce dossier, Philippe Laurent, maire adjoint délégué à la Culture, présente les axes de travail de la municipalité dans le domaine du patrimoine culturel (voir pages 18 et 19); Germaine Pelegrin, conseiller municipal délégué, interroge le responsable de l'inventaire appelé à travailler sur la ville (voir pages 20 et 21, la présentation de l'équipe);

Françoise Petit, présidente de l'association d'histoire locale, les Amis de Sceaux, fait part du récent enrichissement de ce patrimoine : les gravures des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles dont la famille Grivois a généreusement fait don à l'association (pages 22 et 23).

Ces gravures seront exposées à la Bibliothèque municipale, du 24 mars au 25 avril.

Enfin, Thérèse Pila, responsable de la Bibliothèque municipale, donne un éclairage particulier sur deux éléments de ce patrimoine culturel (page 24).



## LA POLITIQUE DU PATRIMOINE



► A côté de la gestion et de l'aménagement de l'espace, du maintien en état et du développement des infrastructures urbaines, et de la mise à la disposition du public d'un certain nombre de services collectifs, l'une des missions essentielles d'une équipe municipale et de son administration est de conserver et valoriser le patrimoine de la collectivité tel qu'il nous a été transmis par les générations passées et tel que nous-mêmes, nous avons pu l'enrichir.

Ce patrimoine commun peut se définir comme l'ensemble des témoignages significatifs de la vie et des caractéristiques de la ville, quelle qu'en soit la valeur artistique : les éléments du passé mais aussi

ceux liés à la vie présente de la cité, les éléments bâtis mais aussi les écrits, les illustrations, les témoignages oraux, les films, les photographies, etc...

Sceaux est une ville de tradition, qui possède une personnalité propre, non seulement dans son urbanisme et son cadre de vie, mais aussi dans son histoire, notamment culturelle. A ce titre, le patrimoine de la communauté scéenne est important, tant qualitativement que quantitativement. Consciente d'assumer une vraie responsabilité dans ce domaine, la municipalité a souhaité définir une politique à long terme, qui vise à créer les conditions propres à assurer la mémoire du futur en recensant les éléments - très divers - du

patrimoine culturel, en les restaurant si besoin est, en les faisant connaître et en les mettant à la disposition du public.

Les composantes de cette politique sont de trois ordres.

D'abord, il convient de permettre à la Ville, en tant qu'institution, d'assumer ses obligations réglementaires, notamment en matière de conservation, inventaire et mise à la disposition du public des archives administratives. Cette action est en cours : un service des Archives a été créé, une politique de classement et de conservation a été définie, les locaux seront rénovés courant 1992. Le dépouillement des quelque 300 mètres linéaires de documents de tous

*Sceaux  
est une ville  
de tradition,  
qui possède  
une personnalité  
propre*

ordres a permis de très intéressantes découvertes concernant l'histoire de la ville, qui pourront être exploitées dans les années qui viennent.

En second lieu, il s'agit de définir les modalités de collecte de l'information concernant le patrimoine et son enrichissement, ainsi que sa gestion : recensement des sources, à Sceaux et ailleurs, campagnes photographiques avant démolition ou travaux, constitution d'une mémoire



Faïence de Sceaux

orale, acquisition ou restauration de documents, demande de classement, etc... Ainsi la Ville a récemment procédé à la restauration complète des registres cadastraux ainsi que d'une console située dans l'église Saint Jean-Baptiste. Elle acquiert également, selon les opportunités, certains documents originaux ayant toujours un rapport avec la Ville ou ses habitants actuels ou passés (ainsi, en 1991, une aquarelle d'Elisabeth Sonrel).

En troisième lieu enfin, il s'agit de procéder à l'exploitation des données recueillies afin d'en assurer une mise à disposition la plus large possible auprès du public, sous forme d'expositions, de publication de conférences, etc... Dans ce cadre, la Ville soutient depuis toujours, matériellement et financièrement, la société d'histoire locale

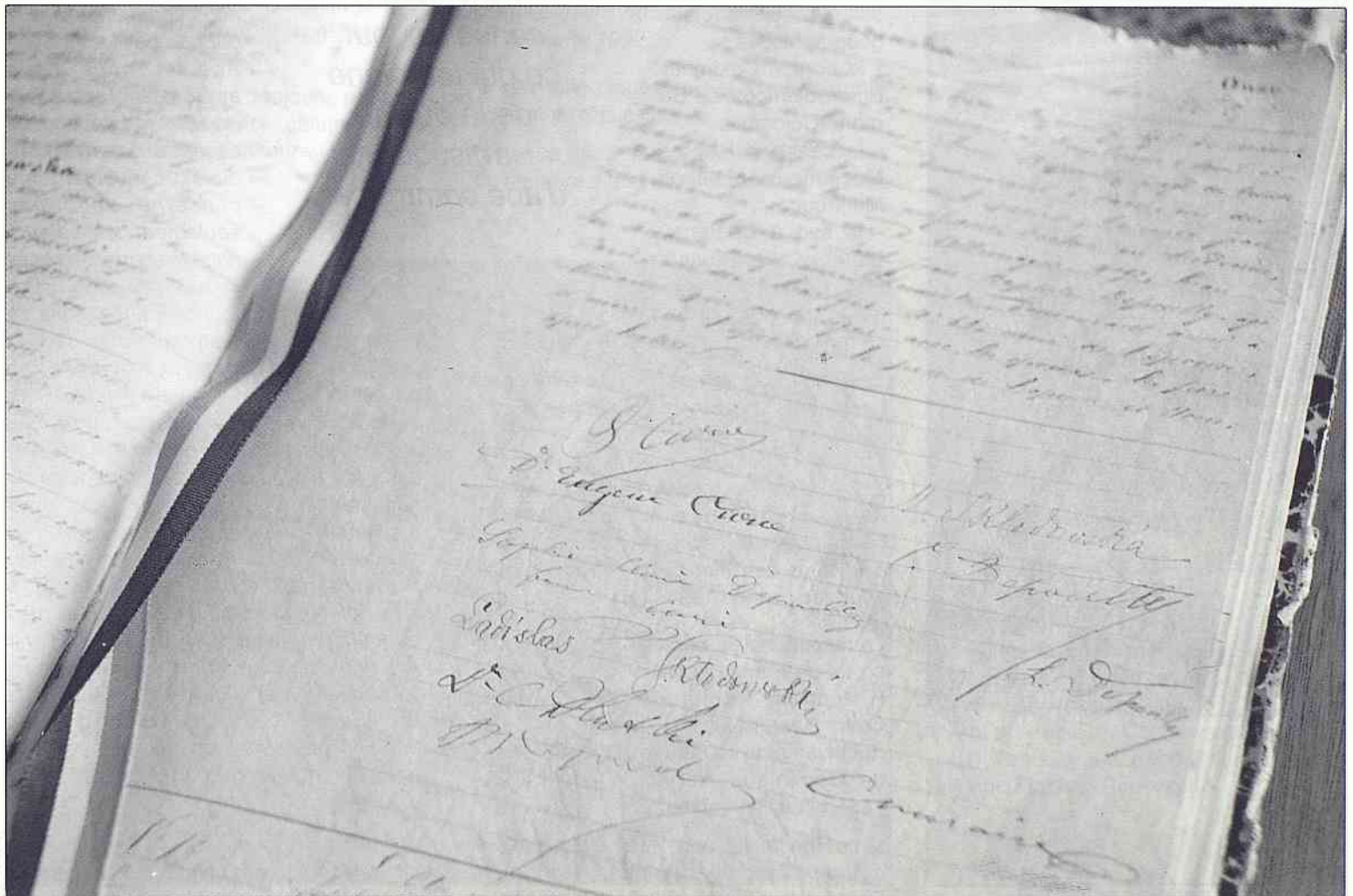
"Les Amis de Sceaux", qui présentera en mars prochain une exposition de gravures des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles sur la Ville, objet d'un don que l'association a reçu

### *La municipalité a souhaité définir une politique à long terme*

récemment. En outre, la municipalité étudie la mise en place à compter de 1992 d'une politique d'édition annuelle d'un ouvrage portant sur tel ou tel domaine du patrimoine culturel.

Cet ensemble d'actions vise avant tout à favoriser et, le cas échéant, à soutenir les initiatives publiques et privées dans le domaine du patrimoine en en respectant les caractéristiques propres, de donner une cohérence et une impulsion nouvelle à l'ensemble des acteurs. C'est pourquoi la Ville a souhaité apporter son soutien à l'équipe de l'Inventaire qui travaille dans la Ville depuis le début de l'année et dont les résultats nous seront extrêmement précieux pour notre propre connaissance des richesses de Sceaux.

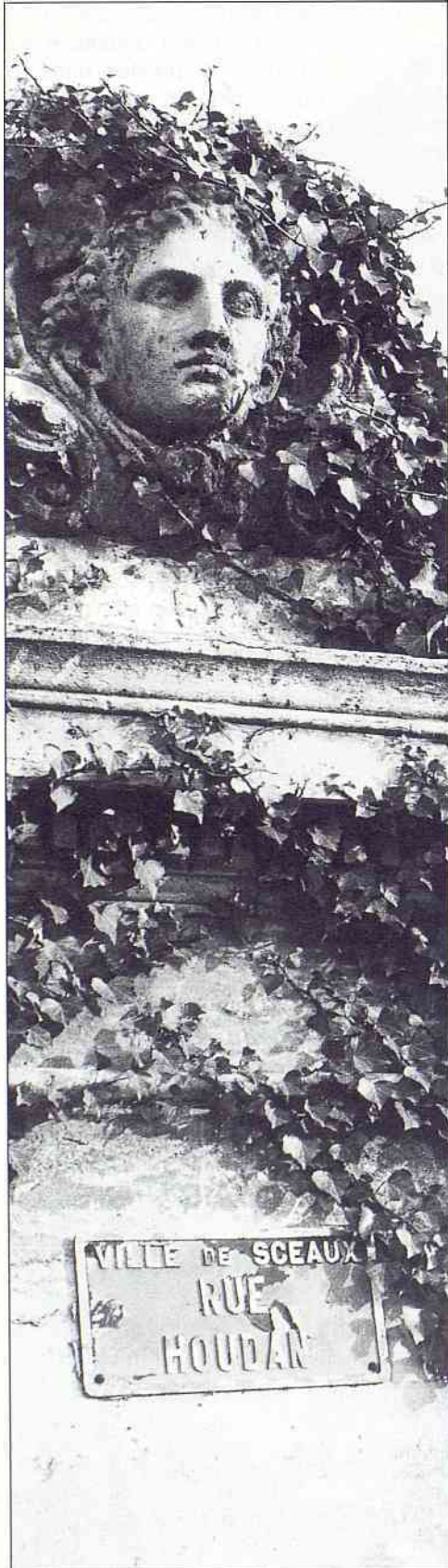
**Philippe Laurent**  
Maire adjoint  
délégué à la Culture



L'acte de mariage de Pierre et Marie Curie est conservé au service des archives de la Ville.



## L'INVENTAIRE DES RICHESSES ARTISTIQUES DE I



La fontaine dite "de l'EDF", avant sa récente rénovation.

Lancé en 1964 à l'initiative d'André Malraux, alors ministre des Affaires culturelles, l'inventaire général des monuments et richesses artistiques de la France a pour but de repérer et de répertorier tout ce qui fait notre patrimoine national.

Cet inventaire est en cours dans l'ensemble des régions françaises. Afin d'en accélérer l'avancement en Ile-de-France, le Conseil général des Hauts-de-Seine a passé en 1986 une convention avec l'Etat, convention complétée par un avenant en 1990. Conscient de l'importance de l'enjeu et de l'étendue de son patrimoine, le Département a accepté, dans le cadre de cette convention, de prendre à sa charge les deux tiers des frais généraux de l'opération.

En 1991, l'équipe chargée de procéder à l'inventaire dans les Hauts-de-Seine s'est déployée simultanément sur plusieurs secteurs géographiques :

- le nord à Colombes, Bois-Colombes, La Garenne-Colombes;
- le centre à Issy-les-Moulineaux, Malakoff, Montrouge;
- le sud à Châtenay-Malabry, Le Plessis-Robinson;
- à Nanterre (pour tout ce qui concerne le patrimoine industriel).

Les travaux intéressant ces différentes communes sont aujourd'hui achevés... En 1992, les enquêteurs seront à Neuilly, Puteaux, Boulogne, Sceaux et Bourg-la-Reine. L'année suivante les verra dans les autres communes du département, l'ensemble de l'inventaire du patrimoine des Hauts-de-Seine devant être achevé au cours de l'année 1994.

La responsabilité des enquêtes conduites en Ile-de-France est assurée à la DRAC (Direction Régionale des Affaires Culturelles), par la Conservation générale de l'Inventaire, sous la direction scientifique de Dominique Hervier, Conservateur général du Patrimoine.

Mme Hervier est, pour le 92, assistée d'une équipe comprenant notamment Jean-Bernard Viales (photographe), Pascal Pissot (dessinateur) et Jean-Charles Forgeret

(chercheur) qui a en charge le sud du département. C'est donc lui qui mènera à Sceaux les différentes étapes de l'enquête sur le patrimoine communal. Nous lui avons demandé de nous décrire les modalités de ce travail et de préciser le concours qu'il attendait de la population scéenne.

Voici, brièvement résumées, les informations que Jean-Charles Forgeret nous a communiquées.

- Sur quoi porte l'inventaire ?

*"L'inventaire porte essentiellement sur les édifices, qu'ils soient publics ou privés. Nous nous intéressons à peu près à tout, du château du Moyen Age à l'école construite en 1935, de l'église aux bâtiments industriels, des monuments publics aux maisons individuelles. Nous avons cependant des époques "butoirs" ; nous commençons à la période du Haut Moyen Age et nous nous arrêtons, sauf exception, en 1939 (au début de la seconde Guerre mondiale). L'inventaire ne concerne donc pas seulement les valeurs notables et prestigieuses du patrimoine local mais tout ce qui témoigne de*

---

*"L'inventaire  
concerne tout  
ce qui témoigne  
de la qualité  
artistique  
d'une commune"*

---

*la mémoire de l'histoire, de la qualité artistique d'une commune. Notre base de travail est la documentation existante. Pour Sceaux, nous la trouverons non seulement aux archives nationales et départementales, dans les bibliothèques et les centres de documentation les plus importants, mais également au centre de documentation du Musée de l'Ile-de-France, à l'association d'histoire locale, aux archives de la ville, à la bibliothèque municipale, ainsi qu'auprès de toute personne susceptible de détenir des informations intéressantes. Nous confronterons ensuite ces éléments à la réalité, nous repérerons les zones et les édifices les plus caractéristiques pour lesquels nous ouvrirons des dossiers d'étude.*

*Au terme de notre enquête, ces dossiers devront comporter une partie historique et descriptive, des relevés cartographiques, des documents photographiques. Toutes*



# LA FRANCE, UNE GRANDE AVENTURE NATIONALE

ces informations seront recueillies grâce à des contacts avec les habitants, à des repérages sur le terrain, à des prises de vues.

Par ailleurs, notre enquête s'étend également aux objets, mais, pour des raisons faciles à comprendre, notre investigation dans ce domaine est beaucoup plus limitée : il ne saurait être question de faire porter notre recherche sur ce qui appartient à des particuliers. Seuls les objets appartenant à des collectivités publiques feront l'objet de nos travaux".

● Comment procèdent les enquêteurs ?

"Notre travail sur le terrain se fait habituellement par équipes de deux personnes. Celles-ci sont munies de lettres d'accréditation délivrées par le maire. A cet égard, il faut inviter les habitants de Sceaux à ne pas se laisser abuser par un quelconque démarcheur se prévalant d'une mission délivrée par la Ville ou le Secrétariat général de l'Inventaire ; il faut exiger la présentation de la lettre d'accréditation."

Dans le doute, il sera toujours possible de s'adresser au service culturel de la Mairie (responsable Catherine Herrgott : Tél. 41 13 33 00).

Ce service sera également à même de répondre à toutes les interrogations ou aux inquiétudes que pourrait susciter la réalisation de l'enquête.

"A l'inverse, nous demandons aux habitants d'apporter une coopération active à notre travail et de contribuer ainsi à renforcer la connaissance de notre patrimoine national afin d'en permettre la sauvegarde. De plus, l'inventaire est pour chaque commune l'occasion de faire le point de l'état de son patrimoine et de conforter par là-même son identité dans le vaste ensemble que constitue la région parisienne."

● A quel moment commence l'inventaire à Sceaux ?

Quelle sera la durée de l'enquête ?

"L'enquête débutera dès la fin janvier pour la partie recherche documentaire. Le travail sur le terrain sera entrepris au printemps. L'enquête sera vraisemblablement terminée à l'automne 1992."

● La Ville disposera-t-elle des informations ainsi recueillies ?

"Chaque étude fait l'objet de micro-fiches de manière à restituer son contenu - textes



E. Lavail

Avenue Lenôtre, une maison conçue par le célèbre architecte Robert Mallet-Stevens

et images - aux communes. Celles-ci peuvent alors en organiser la consultation par les personnes intéressées et en assurer la valorisation sous des formes à déterminer en accord avec des organismes locaux."

Cette mise à disposition ne sera possible qu'après achèvement de l'ensemble de

**L'inventaire  
du patrimoine  
des Hauts-de-Seine  
doit être achevé  
au cours  
de l'année 1994**

l'enquête dans le département des Hauts-de-Seine, c'est-à-dire dans le courant de 1995. Les dossiers seront consultables avant cette date à la Conservation régionale de l'Inventaire, au Grand Palais, Porte C, avenue Franklin-Roosevelt.

**Germaine Pelegrin  
Conseiller municipal**



L'équipe qui enquêtera à Sceaux. De gauche à droite : Pascal Pissot (dessinateur), Jean-Bernard Vialles (photographe), Jean-Charles Forgeret (chercheur) et Philippe Ayrault (photographe).



## UN DON EXCEPTIONNEL DE LA FAMILLE GRIVOIS A L'ASSOCIATION DES AMIS DE SCEAUX

► **Les Amis de Sceaux, avec le concours de la Municipalité et de la Bibliothèque municipale, auront le plaisir d'exposer, du 24 mars au 25 avril, une série de gravures dont la famille Grivois a généreusement fait don à l'Association qui gère, conjointement avec la Bibliothèque, le fonds local.**

M. Grivois, qui fut vice-président de notre association, est mort en 1982 ; Mme Grivois nous a quittés il y a un an.

Ces gravures concernent essentiellement le domaine de Sceaux : le château et son parc, et datent des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. Des portraits : ceux du duc du Maine et du prince de Dombes, des plans anciens et quelques lithographies sur Châtenay figurent aussi dans cet ensemble.

Pour le XVII<sup>e</sup> siècle, deux gravures d'Israël Sylvestre, dessinateur et graveur du roi Louis XIV, représentent la "Maison de Sceaux, appartenant à Monseigneur Colbert" côté cour et côté jardin, la première étant datée de 1675.

*Ces gravures concernent essentiellement le domaine de Sceaux*

Sous Colbert encore, six gravures de Pérelle nous montrent "la Maison de Sceaux" et son jardin : les cascades et le "salon du petit bois", gravures originales, épreuves de premier tirage.

Le XVIII<sup>e</sup> siècle est le plus largement présent dans cette collection.

Les oeuvres de Jacques Rigaud, célèbre pour ses représentations fidèles des "Maisons royales de France", sont sans doute les plus connues des Scéens ; elles sont ici au nombre de douze (numérotées, épreuves de premier tirage), le domaine étant alors la propriété du duc du Maine.

Avec Jacques Rigaud, le château apparaît sous toutes ses faces : vu du haut de l'allée de Diane, de la grande avenue avant la première grille, dans l'éloignement en face, du côté de Châtenay, près du parterre qui conduit à l'Orangerie...

Datant de la même époque, on trouve aussi deux représentations du château par Aveline, qui appartient à toute une lignée d'artistes.

Suivent cinq estampes du chevalier de Lespinasse qui donnent, aux environs de 1788, une vue plus large du domaine, du village et de son église. Le dernier aspect du château et de son parc avant la destruction, nous est laissé par la gravure double de Meunier (ou d'après Meunier) vers 1796.

Une vue du château au XIX<sup>e</sup> siècle par les frères Rouargues (Adolphe et Emile) clôt

cette collection de gravures du domaine de Sceaux.

Un catalogue raisonné des oeuvres figurant à l'exposition permettra à ceux qui possèdent des tirages originaux ou d'éventuels retirages, d'en apprécier l'intérêt en les identifiant.

L'énumération et la qualité des pièces que nous venons de citer soulignent l'importance

de ce don exceptionnel.

Il est émouvant de penser qu'une famille scéenne a voulu léguer aux Amis de Sceaux ce qui deviendra le patrimoine de tous.

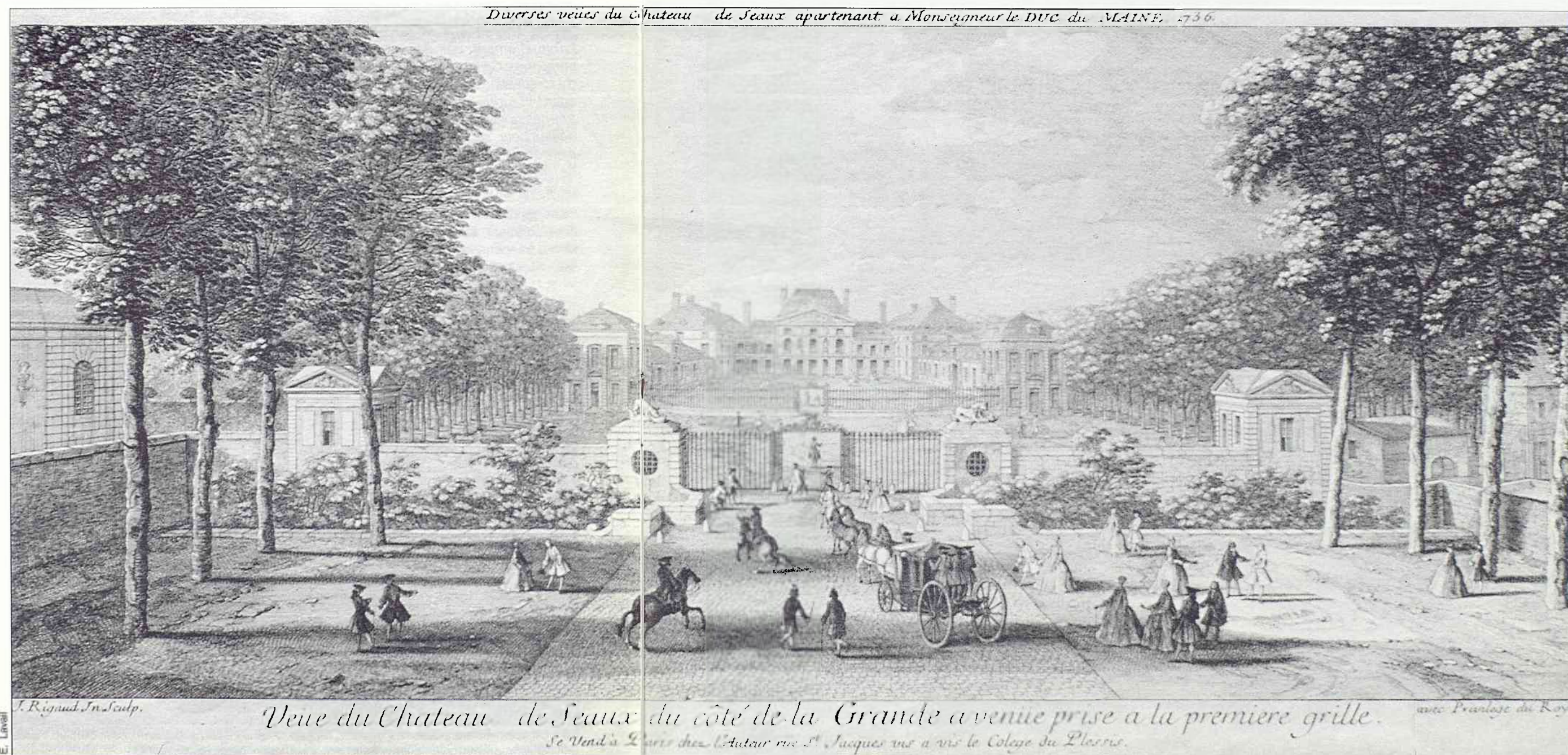
Patrimoine qui se constitue tout au long des générations et qu'une société d'histoire locale a pour rôle de protéger, de mettre en valeur et d'enrichir pour que tous en bénéficient.

Grâce aux dessins gravés de ces artistes

du XVII<sup>e</sup> et du XVIII<sup>e</sup> siècles, le château de Colbert, de la famille du Maine, du duc de Penthièvre, dont l'histoire fut liée à celle du village, restent présents aujourd'hui.

Cette exposition attirera, nous n'en doutons pas, de nombreux Scéens.

Façoise Petit  
Présidente de l'association  
"Les Amis de Sceaux" ►





## RESTAURATION D'UNE CONSOLE LOUIS XV

La Ville a fait restaurer, avec l'aide du ministère de la Culture, une console d'époque Louis XV qui, pendant presque 150 ans, de 1846 à 1987, avait sa place dans le chœur de l'église Saint Jean-Baptiste.

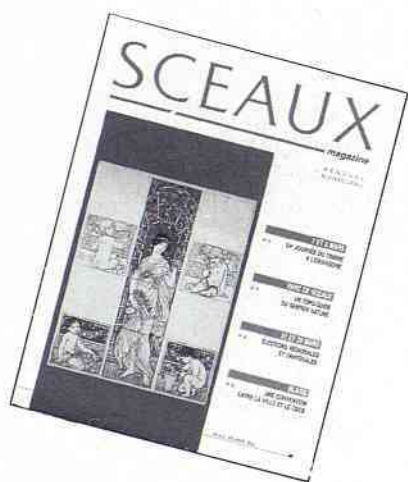
C'est une superbe pièce style rocaille qui a d'ailleurs été inscrite à l'inventaire dès 1911. Peinte comme beaucoup de meubles de cette époque, puis dorée au cours du temps, elle a retrouvé sa patine d'origine. Elle avait été offerte à l'église en 1846 par Mme Chefd'homme.

Elle a été replacée, non loin de l'autel, près de la porte qui mène à l'oratoire. ■

T.P.



Pascal Lemaître - Musée de l'Île-de-France



## ELISABETH SONREL

Gérald Schurr, dans son ouvrage "1820 - 1920 - les petits maîtres de la peinture, valeur de demain", paru en 1979 aux Editions de l'Amateur, nous la présente ainsi: "Née à Tours en 1874, décédée à Sceaux en 1953, fille du peintre tourangeau Stéphane Sonrel, elle est représentée au Musée de Mulhouse par un "Cortège de Flore" qui ressuscite les tons pâlis et les langueurs précieuses de Botticelli. Dès l'âge de 21 ans et jusqu'en 1941, elle expose des portraits de femmes et d'enfants, des scènes de la vie quotidienne en Bretagne, des fleurs, des compositions surprenantes où le maniérisme le dispute au mysticisme, des évocations d'héroïnes du Moyen Age (Laure, Béatrix) côtoyant les anges des ténèbres. Elle expose également à Liverpool".

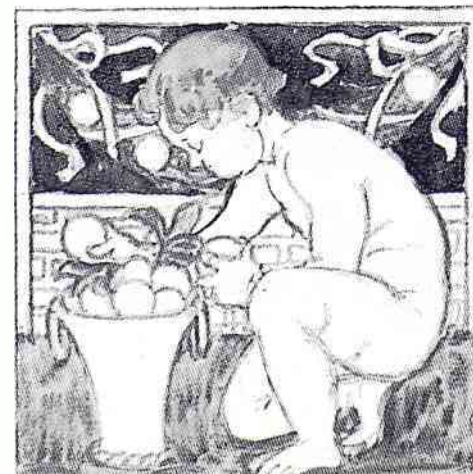
La Ville de Sceaux a fait l'acquisition à l'automne dernier d'une aquarelle représentant un projet de carreaux de faïence pour sa villa, rue des Chênaux. D'autres aquarelles sont entrées dans les

collections du Musée d'Île-de-France en 1950. L'église Saint Jean-Baptiste conserve également des canons d'autel, ornés de très belles gouaches.

Nous pensons que certaines familles de Sceaux ont encore, dans leurs collections privées, des œuvres de ce peintre dont la cote à Drouot est élevée.

Nous lançons un appel en vue d'un travail original sur cet artiste pour une exposition qui pourrait avoir lieu en 1993 ou 1994. ■

T.P.





## FERMETURE POUR RESTAURATION DU MUSEE DE L'ILE-DE-FRANCE

Le Musée de l'Ile-de-France vient de fermer ses portes au public pour l'année 1992. Cette fermeture, longtemps attendue, fait suite à l'approbation du programme complet de restauration du château et des collections qu'il abrite, approuvé par le Conseil général au mois d'avril 1991.

Un gros travail de nettoyage et de restauration doit être accompli dans ce délai afin de permettre une meilleure présentation et mise en valeur des collections et du bâtiment et un meilleur accueil du public.

Le bâtiment, commandé par le duc de Trévise au milieu du XIX<sup>e</sup> siècle et maintes fois dénaturé depuis, retrouvera son équilibre extérieur (restauration des façades, restitution du perron, des bustes ornant les façades, élimination des contrevents, changement des fenêtres) et une partie de son décor intérieur (restauration de certaines

salles et restitution du décor d'origine dans d'autres).

Parallèlement, toute la muséographie du Musée sera revue ; la présentation topographique sera abandonnée au profit d'une présentation thématique permettant de séparer les oeuvres d'art qui, seules, seront présentées dans le Musée, de la documentation qui ira rejoindre le Petit Château en 1993, dans un centre de documentation totalement rénové.

Nous demandons au public et aux amis de notre Musée patience et compréhension : nous travaillons pour eux. ■

**Jean-Georges LAVIT**  
**Inspecteur des Monuments historiques**  
**Conservateur**  
**du Musée de l'Ile-de-France**  
**et du Domaine de Sceaux**

## ARTISANAT 92

Le Conseil général des Hauts-de-Seine et la Chambre de métiers ont décidé d'unir leurs efforts en faveur du maintien de l'artisanat, en signant, lundi 20 janvier 1992, un protocole d'accord. Cette accord, "Artisanat 92", portant sur un budget de 3 425 millions de francs, vise à privilégier la création d'entreprises, la formation d'apprentis et le développement international.

Les principales mesures retenues sont :

- \* L'amélioration de la connaissance de la situation des artisans dans le département avec la mise en place de l'Observatoire Economique Départemental.
- \* Limiter le coût du foncier pour les artisans (études de différentes solutions notamment d'aides à la surcharge foncière).
- \* L'aide directe ou indirecte pour le relogement des artisans contraints par une procédure d'aménagement à rechercher de nouveaux locaux.
- \* La mise au point d'un guide à l'usage des collectivités et des aménageurs dressant une synthèse des types de locaux les plus adaptés pour répondre aux besoins des artisans.
- \* L'analyse du patrimoine foncier des Hauts-de-Seine afin de déterminer dans quelle mesure une partie de celui-ci, correspondant notamment à des petits terrains, pourrait être la base d'opérations artisanales. ■

## DES TRAVAUX SUR LA RD 77, AU CARREFOUR BAGNEUX / MARNE / AULNES / COUDRAIS

D'importants travaux sont en cours sur la route départementale n° 77, au carrefour formé par les avenues Raymond-Poincaré et Georges-Clemenceau et les rues de Bagneux, de la Marne, des Aulnes et des Coudrais. Ils ont été entrepris par le Conseil général des Hauts-de-Seine.

Il s'agit essentiellement de ralentir la circulation à cet endroit pour améliorer la sécurité de tous, notamment celle des élèves du lycée professionnel Florian.

Pour canaliser les flux piétonniers, particulièrement denses à cet endroit, le franchissement de l'avenue se fera en deux temps.

En outre, un dispositif sera mis en place pour interdire physiquement toute possibilité de dépassement entre ce carrefour et la place de la Libération.

Aucun arbre ne sera abattu, des massifs de plantations viendront améliorer l'esthétique du lieu, et l'éclairage public sera entièrement rénové.

Le coût de cet aménagement, dont la maîtrise d'oeuvre est assurée par le Département, a été estimé à 5 millions de francs. ■



## SEJOURS DE VACANCES POUR LES RETRAITES

La Ville de Sceaux propose aux personnes de plus de 60 ans de participer aux séjours de vacances qu'elle organise cette année au Maroc et dans le Périgord.

### SEJOUR A SIORAC EN PERIGORD

Ce séjour avec logement dans un seul hôtel, mais néanmoins quatre excursions, est plus particulièrement destiné aux personnes désirant se reposer.

#### Situation

Cette petite ville se situe sur la rive gauche de la Dordogne dans la vallée la plus ouverte. Siorac en Périgord, grâce à sa position géographique, permet de nombreuses excursions.

Date : du mardi 9 au lundi 15 juin (7 jours).  
Transport : par autocar grand tourisme, sièges inclinables.

Hébergement : dans un hôtel restaurant de caractère 2 étoiles NN, situé sur une place ombragée à deux pas de la Dordogne, chambres doubles avec salle de bains ou douche et W.C.

A disposition également : salon de télévision, bar, salle d'animation.

Restauration : pension complète, une boisson incluse à chaque repas. Cuisine périgourdine particulièrement soignée.

Assurances comprises : rapatriement et annulation.

#### Programme d'excursions :

##### Le Thot Lascaux II

Départ après le déjeuner, visite du Thot : centre d'initiation à la préhistoire et parc animalier. Continuation par la grotte de Lascaux II (visite de la reconstitution de la partie supérieure de la caverne).

##### Les Eyzies - Proumeyssac

Après le déjeuner, visite du bourg des Eyzies et du musée national de la Préhistoire. Continuation par le Bugue et pour ceux et celles qui le désirent, visite du gouffre de Proumeyssac.

##### Padirac - Rocamadour

Petit déjeuner et départ en direction de Sarlat puis Souillac. Arrivée à Padirac, visite avec promenade en barque au fond du gouffre.

L'après-midi, continuation par Rocamadour. Sarlat - Domme.

Visite guidée de Sarlat au coeur du Périgord Noir. Puis découverte de Domme en petit train. Cette ville est située sur un

promontoire, le panorama y est grandiose.

Prix : 4 600 F

Des tarifs dégressifs peuvent être accordés aux personnes dont les ressources mensuelles sont inférieures à 5 700 F.

### CIRCUIT DES VILLES IMPERIALES AU MAROC

Les changements d'hôtels ainsi que le transport par car obligent à n'accepter pour ce circuit que des personnes très valides.

Dates : du mardi 26 mai au mardi 2 juin 1992 (8 jours).

Transport : par avion sur vol spécial, puis circuit en autocar climatisé.

Hébergement : hôtel 3 étoiles NN. Chambres doubles avec bains ou douche et W.C.

Restauration : pension complète, boissons

non comprises.

Assurances comprises : rapatriement et annulation.

#### Déroulement prévisionnel du circuit:

##### 1er jour

Arrivée à Marrakech. Accueil à l'aéroport puis transfert à l'hôtel.

##### 2ème jour

Marrakech

Journée entière consacrée à la visite de la ville : la Koutoubia, le palais et le jardin de Bahia, les tombeaux saadiens...

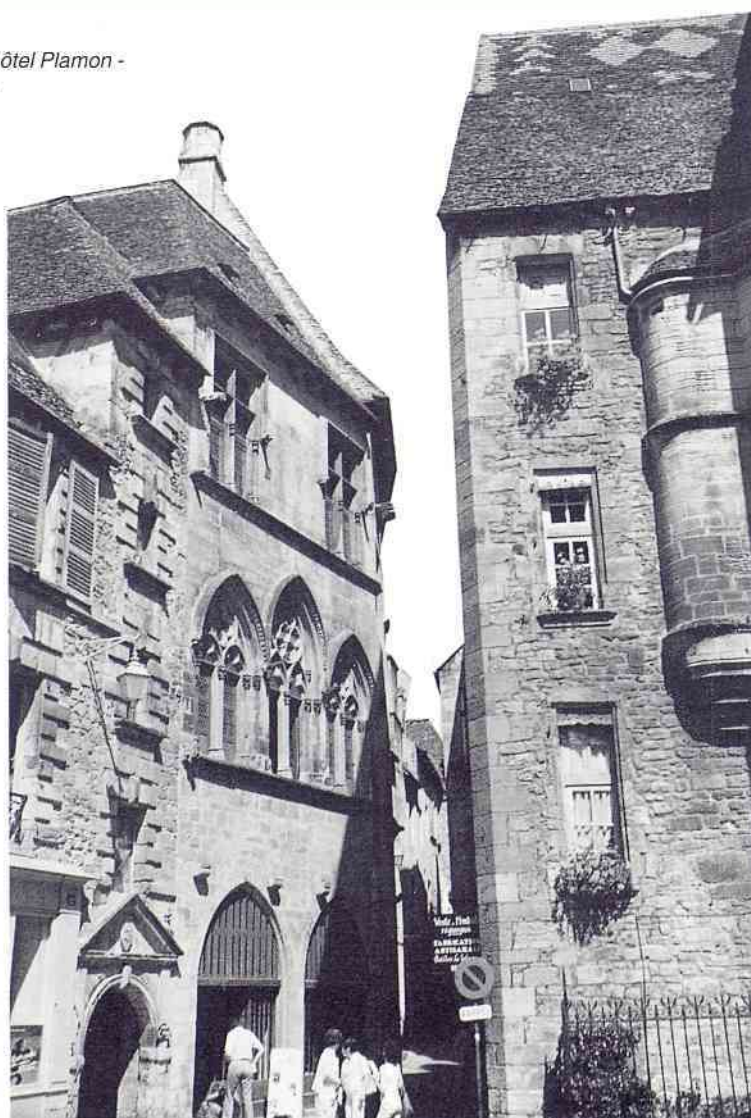
Après le déjeuner, visite des souks.

Diner et soirée marocaine.

##### 3ème jour

Marrakech - Casablanca - Rabat - Kenitra  
Le matin, départ pour Casablanca. Tour d'orientation de la ville, déjeuner puis départ

Sarlat : L'hôtel Plamon -  
14e siècle





pour Rabat, visite de la Médina, la kasbah des Oudayas, le Méchouar, le Mausolée de Mohamed V. En fin d'après-midi, départ pour Kenitra.

4ème jour

Kénitra - Volubilis - Moulay Idriss - Meknes  
Le matin, départ pour Volubilis, ancienne cité romaine.

Continuation par Moulay Idriss, "la ville sainte".

L'après-midi, départ pour Meknès et visite de la ville.

5ème jour

Meknes - Fes

Le matin départ pour Fes, visite de la ville. Déjeuner typique dans un palais de la Médina. Après-midi libre.

6ème jour

Fes

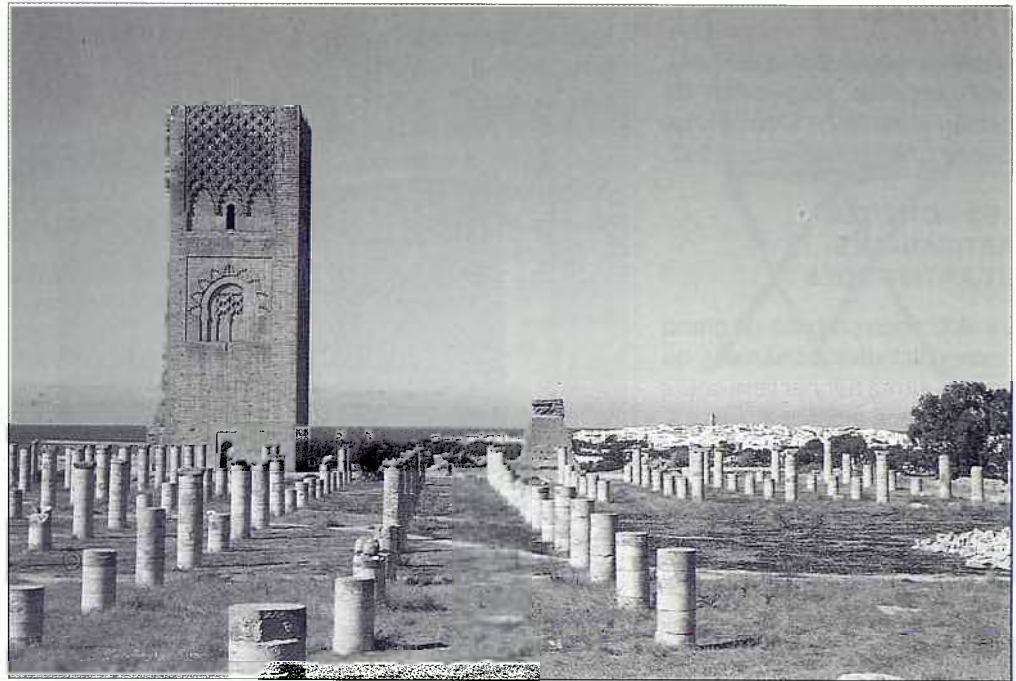
Après le petit déjeuner, continuation de la visite de la ville de Fes. L'après-midi, excursion à Sefrou et Bhalil, villages typiques troglodytes berbères.

7ème jour

Fes - Marrakech

Le matin, départ pour Marrakech à travers la région boisée du Moyen Atlas.

Déjeuner à Beni Mellal puis continuation vers Marrakech.



8ème jour

Temps libre selon les horaires aériens.

Prix : 4 900 F

Des tarifs dégressifs peuvent être accordés aux personnes dont les ressources mensuelles sont inférieures à 5 700 F.

#### INSCRIPTIONS

Pour ces voyages, les inscriptions seront prises à l'Hôtel de Ville :

- le jeudi 19 mars pour le séjour au Maroc;
- le vendredi 20 mars pour le séjour en Périgord.

**Coupon-réponse à retourner au service d'Action sociale - Hôtel de Ville 92331 SCEAUX CEDEX, avant le 29 février 1992 pour recevoir, sans engagement, des informations plus détaillées sur l'une ou l'autre de ces destinations. (modalités d'inscription, barème, assurances, programmes d'excursions).**

M. / Mme / M. et Mme .....

Date(s) de naissance : M. .... Mme .....

Adresse ..... Tél. ....

Souhaite (ent) recevoir d'autres informations sur :

- le séjour à Siorac en Périgord
- le circuit des Villes Impériales au Maroc

A Sceaux, le

Signature

## L'ACTUALITE DE LA MJC

### EXPOSITION

Durant le mois de mars, la M.J.C. vous propose l'exposition de peintures de Mme Odile Molas Servant, du 16 au 26 mars 1992.

### LES ACTIVITES ARTISANALES ET ARTISTIQUES

La MJC vous propose un grand choix d'activités artisanales où vous pourrez donner libre cours à votre sens artistique :

**Couture :** Pour adolescent(e)s et adultes.

**Calligraphie :** Activité ouverte à tous débutants ou plasticiens, jeunes et adultes, à la recherche d'expressions nouvelles. Notions de calligraphie traditionnelle chinoise.

**Dessin-Peinture :** Apprentissage de plusieurs techniques pour jeunes et adultes. Etude de la lumière et de l'ombre, recherche de la couleur et de la composition.

**Dessins enfants :** Initiation aux couleurs. Comment jouer en servant de ses doigts, de brosses et de pinceaux. A partir de 6 ans.

**Atelier nu :** Pour approfondir ses connaissances du dessin à partir de modèles vivants. Pour adultes.

**Aquarelle :** Appréhender une technique difficile et se rendre maître des effets recherchés. Pour adultes.

**Dentelles aux fuseaux :** Initiation à la technique traditionnelle de dentelle aux fuseaux du centre de la France. Confection de petits objets d'art. Pour adultes.

**Patchwork :** Approche et réalisation des différentes techniques de patchwork. Cours complets intégrant tous les styles jusqu'aux recherches contemporaines. Le club s'adresse aux personnes ayant déjà 3 ans de pratique et qui désirent partager leurs connaissances pour des réalisations personnelles.



*La restauration de tableaux permet de "sauver" une toile sans risque de détérioration définitive.*

**Encadrement (+ lavis) :** Cette activité vise à apporter à tous, adolescents et adultes, les bases techniques d'un encadrement sous ses multiples formes. Le club s'adresse aux personnes ayant pratiqué l'activité pendant 3 ans. C'est uniquement un échange d'idées avec recherches de techniques.

**Peinture sur bois :** Découvrir et s'inspirer des peintures de plusieurs pays ou régions. Maîtriser suffisamment la technique pour arriver à créer son propre style. Pour adolescents et adultes.

**Restauration de tableaux :** C'est une activité organisée sous forme de stages. Il ne s'agit pas de devenir restaurateur profes-

sionnel en 4 séances, mais d'apprendre à "sauver" une toile, sans risque de détérioration définitive due à des recettes fantaisistes. Ces cours donnent les bases indispensables pour effectuer un nettoyage correct, fixer les écailles, réparer les déchirures, mastiquer les trous, combler les manques dans le respect de l'oeuvre et sans perdre de vue la réversibilité des travaux entrepris.

Si le restaurateur n'est pas un créateur, ses qualités sont cependant la patience, l'humilité et l'intelligence. La maîtrise des techniques, la dextérité et la connaissance s'acquièrent progressivement. Prochains stages, les 20 et 21 mars et les 3 et 4

**Attention! L'animathèque  
MJC sera fermée les  
samedis 7 et 14 mars**



avril de 14 h à 18 h.

**Tapisserie :** Réfection de chaises, tabourets et fauteuils. Ce sont vos propres chaises que vous restaurez avec sangles, bourres, ressorts, tissus.

Pour tous renseignements et inscriptions, s'adresser à l'accueil de la MJC 21/25 rue des Ecoles. Tél. 43 50 05 96.

La MJC est ouverte sans interruption du lundi au vendredi de 9h à 22 h. Le samedi et durant les vacances scolaires, de 9h à 12h et de 14 h à 19 h. Fermeture le dimanche.

### DE BELLES EPREUVES POUR LE TENNIS DE TABLE...

La mi-saison apporte une brassée de résultats qui viennent



## RESULTATS DE LA SECTION ESCRIME DE LA MJC

joyeusement récompenser les efforts de tous. Le club est le premier à glaner quelques lauriers en finissant au cinquième rang des clubs des Hauts-de-Seine lors du critérium des jeunes (par équipes de 20 joueurs). Toutes les "locomotives" (Super Division, Nationale 1!) étaient là... et nous.

Notre équipe 1<sup>o</sup> Senior monte en division régionale, invaincue en 6 matches !

Deux de nos jeunes, enfin, cueillent le fruit de leurs brillantes dispositions et de leur entraînement acharné, le cadet David Paquet et son émule, le minime Thanh Pham-Doan confirment leur présence à l'échelon national, se situant d'ores et déjà au meilleur niveau des huit départements de la ligue Ile-de-France, la plus importante de la fédération avec ses 18 000 licenciés. De belles promesses pour l'avenir !

Un seul souhait : que la saison continue à apporter à nos "pongistes" toutes les satisfactions qu'ils peuvent en attendre. ■

### LES ARTISTES SCEENS

Attention ! A cause des congés scolaires, la prochaine réunion mensuelle se tiendra salle des associations de la MJC, le mardi 17 mars à 20 h 30.

Les Artistes Scéens exposeront leurs oeuvres à la cafétéria du CREPS de Châtenay, 1 rue du Dr Le Savoureux, du 16 février au 14 mars.

Les oeuvres de Marie-Noëlle Mas décoreront les cimaises de la Caisse d'Epargne Ecureuil, avenue de Camberwell, du 19 février au 18 mars.

### Frédéric Touboul, 4<sup>e</sup> français en coupe du monde.

Bonne prestation de l'escrimeur Frédéric Touboul, licencié à la MJC de Sceaux, lors du tournoi de coupe du monde à l'épée, qui s'est déroulé les 18 et 19 janvier dernier à Evry (Essone - 91).

En effet, après s'être extirpé avec détermination de la masse des escrimeurs français désireux, comme lui, d'en découdre avec les étrangers, il se plaça dans les 30 tireurs nationaux ayant le droit de participer à la vraie compétition, regroupant les tireurs venus d'au-delà de nos frontières.

Mal lui en a pris. A peine a-t-il eu le temps de savourer ce premier succès qu'un flot ravageur de

Polonais, Allemands, Hongrois, Italiens ou Espagnols de tout poil lui tomba sur la tête, juste protégée par un masque. Tout de même admis dans le tableau d'élimination directe (comme en tennis), retrouvant son désir combatif, il parvint à se classer 24<sup>ème</sup> de la compétition, et surtout 4<sup>ème</sup> français, alors que ce tournoi regroupait près de 200 escrimeurs français.

Heureuse de ce résultat, la MJC de Sceaux annonce que tout nouvel adhérent escrimeur aura le droit de faire de l'escrime. ■

**Le Maître d'Armes  
et les tireurs  
(qui vous attendent  
avec impatience)**



## DERNIERS JOURS DE LA MOUETTE A L'ORANGERIE



L'Orangerie du Château de Sceaux accueillera pour la dernière fois le samedi 29 février le spectacle coproduit par Les Gémeaux/Scène nationale et le Conseil général des Hauts-de-Seine *La Mouette* d'Anton Tchekhov. La mise en scène est signée de Philippe Sireuil (Théâtre Varia/Bruxelles). C'est lui qui, déjà, avait mis en scène *L'Echange* de Paul Claudel, proposé l'an dernier à l'Orangerie.

Le spectacle a lieu du mardi au samedi à 20h30 et le dimanche à 17h.

Renseignements, locations:

- Les Gémeaux  
Scène nationale  
49 avenue G. Clemenceau.  
Tél. 46 61 36 67.
- Librairie Le Roi Lire  
- 3615 code FNAC ■

### BRIDGE

L'amicale Bridge Tarot de Sceaux, dont le siège social est situé à l'adresse du président en fonctions, invite les personnes désirant pratiquer des jeux de l'esprit à venir les mardis et jeudis de 14 h à 19 h au 68 rue Houdan, ancienne mairie, salle du rez-de-chaussée.

Renseignements et inscriptions sur place. ■

**Le Président  
M. Baronian**

## CENTRE SOCIAL ET CULTUREL DES BLAGIS

### ACTION SANTE

#### “Mieux s'alimenter et maigrir sans risques”

Comme nous vous l'annoncions dans le dernier *Sceaux-Magazine*, le C.S.C.B. débute, du 24 au 28 février, un cycle d'information sur le thème de la santé.

Durant cette semaine, une exposition se tiendra dans le hall du C.S.C.B. 2 rue du Dr Roux et, le jeudi 27 février, une réunion, débat sera organisée par le centre de recherche et d'information nutritionnelle. Cette conférence se tiendra à 14 h 30 plus particulièrement pour les personnes âgées et à 20 h 30 pour tous publics. Nous aborderons ensemble la question de l'équilibre alimentaire, la nécessité de la diversité, les conséquences d'excès de cholestérol, l'importance du petit déjeuner et la question des régimes : maigrir sûrement et surtout sans risques. Ces rendez-vous se veulent sympathiques et abordables par tout un chacun et nous espérons vous y retrouver nombreux.

### STAGES

En complément des activités hebdomadaires :

#### Couture

Jeudi 19 mars de 9 h 30 à 12 h et de 14 h à 16 h 30.

Réalisation d'un chemisier : étude des différents cols, différentes manches, pinces et fronces. Il faudra vous munir d'un patron et des fournitures (tissu et mercerie).

Animatrice :  
Marie-Louise Boudier

#### Patchwork

Jeudi 26 mars de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

A partir de morceaux de tissus assemblés et cousus les uns aux autres, vous pourrez réaliser

des objets utilitaires ou de décor (couverture, nappe, coussins, etc...). Le 26 mars, il sera plus précisément abordé : étude de paniers divers, étude des arbres, palette de la baratte (churu dash). Animatrice : Nicole Schneider

#### Reliure

Vendredi 3 avril de 10 h à 12 h et de 14 h à 16 h.

Thème : reliure rapide et souple en parchemin.

Animatrice : Marie-Ange Gentou

### ACTIVITES ENFANTS

Mercredis et vacances d'hiver. Le mercredi de 14 h à 17 h et durant les vacances scolaires, matin et après-midi, le C.S.C.B. organise pour les enfants de 7 à 11 ans des activités de plein air (le plus souvent possible) ou d'intérieur (visites de musées, d'expositions, patinoire, piscine, jeux de plein air, jeux de société, pâtisserie...)

Ce sont des après-midi éducatifs et sympathiques, les enfants se

retrouvent en petit groupe avec Valérie Deslandes et les participations sont “à la carte” et à prix modiques.

Envoi du programme sur demande.

Pour tous renseignements et inscriptions. Tél. 46 60 04 22.

### BIBLIOTHEQUE DES BLAGIS - NOUVELLES ACQUISITIONS

#### SECTION ADULTES

##### Romans

Elisabeth von Arnim : *L'été solitaire* (Salvy) - Borese : *Les Belles* (Gallimard) - Marlen Haushofer : *La cinquième année* (Acte Sud) - Eduard Von Keyserling : *Coeurs multicolores* (J. Chambon) - Pascal Quignard : *Tous les matins du monde* (Gallimard) - Su Tong : *Femmes et concubines* (Flammarion) - Anne Wiazemsky : *Marimé* (Gallimard).

##### DOCUMENTAIRES

André Belot : *Arbres et arbustes de vos jardins* - Monique le Poncin : *Guide médical de la bonne santé* - Terry Williams : *Cocaïne Kids* - Lucien Israel : *Cancer* - Dominique Fernandez : *Le banquet des anges* - P.M. Auzas : *Viollet-le-duc* - Alison Lurie : *Ne le dites pas aux grands* -

Louis Pauwels : *Histoires magiques de l'histoire de France - Hauts-de-Seine fonds Eugène Atget.*

#### SECTION JEUNESSE

##### Albums

Anne Marie Chapouton : *Emile est amoureux* (Milan) - Toshiko Kanzawa : *Dis maman quel est ce bruit ?* (Kaleidoscope) - Thierry Lenain : *Ma petite est un monstre* (Nathan).

##### Romans

Chantal Cretois : *Petit Jean d'Angoulême* (Castor Poche) - Yasushi Inoue : *Le loup bleu* (Ecole des Loisirs) - Bette Greene : *Le matin est long à venir* (Ecole des Loisirs) - Yack Rivais : *Lumières noires* (Ecole des Loisirs) - Joëlle Wintbert : *Kidnapping en télétrans* (Ecole des Loisirs).



Activités enfants : Ils écoutent une histoire racontée par Marie-Claude.



## RENCONTRES LITTÉRAIRES ET ARTISTIQUES DE SCEAUX

### DESCARTES OU LE REVE PLATONICIEN REALISE

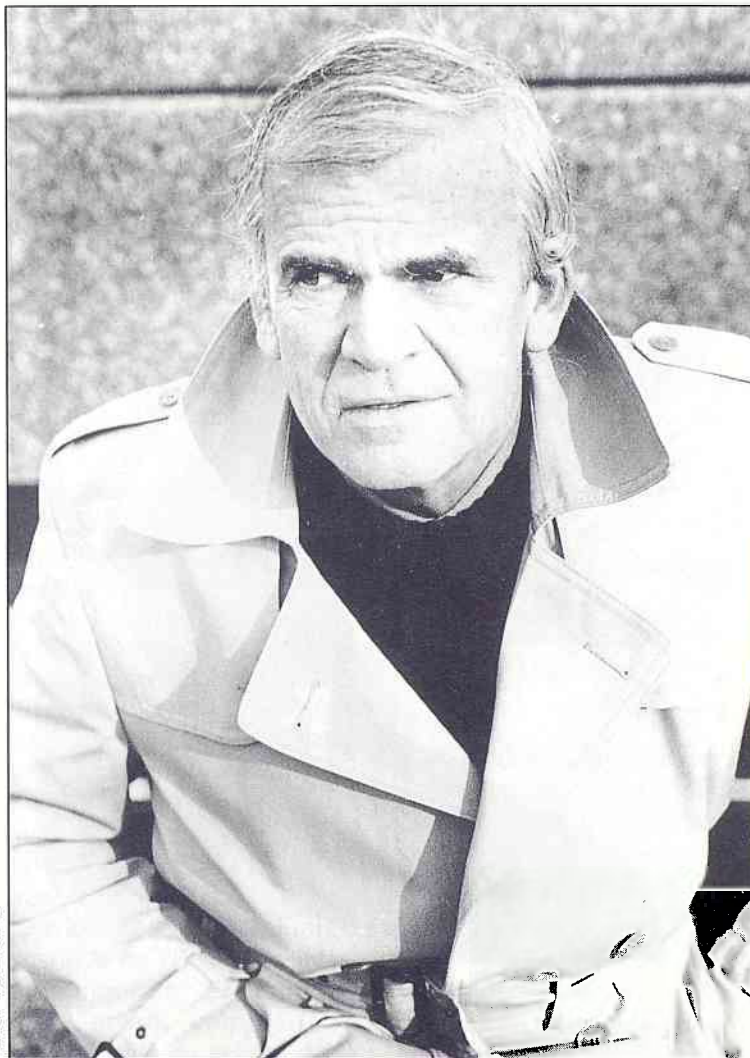
On se souvient que Platon, redescendant des hauteurs éthérées où vivent les "idées", avait rêvé d'établir, dans cette deuxième phase de la dialectique, une véritable science. Aristote avait cru l'achever avec sa théorie des causes, de la puissance et de l'acte. Malheureusement, cet effort de rationalité et d'objectivité ne fut pas poursuivi. La suite des siècles interpréta Platon de manière trop idéaliste, voire mystique, et Aristote de manière trop téléologique, c'est-à-dire en mettant l'accent plus sur la fin de toutes choses que sur les véritables causes des phénomènes. Entre les deux, d'innombrables stoïciens se refermaient sur leur "moi" individuel, d'innombrables sceptiques relativisaient toutes choses, parfois brillamment comme Montaigne.

Descartes arrive, renvoie tout le monde dos à dos, élimine radicalement de sa pensée tout ce qui a déjà été pensé - c'est le doute érigé en méthode - pour retrouver l'acte pur de penser - le fameux "cogito". L'interprétation du "cogito" va lancer le conflit moderne entre idéalisme et réalisme. Descartes a, dit-on, coupé l'homme en deux, le corps d'un côté, l'âme de l'autre. La forme dégradée de cette cassure, c'est l'expression : "je suis cartésien". Qu'en est-il réellement et faut-il aujourd'hui brûler Descartes ?

Notre cycle sur les grands philosophes continue le 20 mars à 14 h 30 à l'ancienne mairie avec une conférence de Jean-Pierre Maurel.

### GIRAUDOUX RENCONTRE LA FOLLE DE CHAILLOT

C'est par nécessité intime, seul contre l'avis de tous, que Louis



Aaron Mianheimer

Milan Kundera, auteur, entre autres, de *L'Insoutenable légèreté de l'être* (Gallimard)

Jouvet décide de monter *La Folle de Chaillot* en 1945. Jean Giraudoux est disparu un an plus tôt.

L'ami et le metteur en scène se devait de livrer lui-même au public ce testament de Jean Giraudoux; le spectacle créé à ses risques et périls couronnait une collaboration sans faille qui avait duré seize ans. Marguerite Moreno, créatrice du rôle d'Aurélié, *La Folle de Chaillot*, fut l'inspiratrice du personnage et si le décor du premier acte se situe à la terrasse de "Francis", restaurant réputé, place de l'Alma, lieu proche du logis de Giraudoux, c'est bien pour nous

montrer que folie et sagesse se rencontrent chaque jour. Demandons à l'auteur de nous apprendre où mettre les pieds pour distinguer l'une de l'autre.

Nous proposons le 19 mars à 15h 45 une rencontre autour de Giraudoux au célèbre restaurant "Chez Francis", Place de l'Alma.

### KUNDERA ET L'ART DU ROMAN

Notre prochain voyage à Prague au mois de mai nous amène à organiser le 27 mars à 14 h 30 à l'ancienne mairie une conférence sur un des plus grands écrivains tchèques. Jean-Pierre Morel, professeur d'université, nous parlera de cet intellectuel qui a quitté son pays pour vivre en France dont il a pris la nationalité. Fils d'un pianiste célèbre, l'écrivain tchèque Milan Kundera est exclu du parti communiste à l'âge de 20 ans et doit attendre 1957 pour publier ses premiers recueils de poèmes. Après une étude sur Apollinaire et un essai sur l'art du roman, il s'impose par la lucidité et l'humour de son théâtre, de ses romans et de ses nouvelles.

La première oeuvre majeure de Kundera demeure son premier roman *La plaisanterie* où il attaque de toutes ses forces la corruption morale qui a gagné son pays. Lors du Printemps de Prague, il devient l'un des porte-paroles de l'intelligentsia tchèque en quête de son émancipation totale. Après l'invasion militaire de 1968, il fut sanctionné par le nouveau régime et son oeuvre mise à l'index. Sa voix se fit entendre pour la dernière fois en décembre 1968 dans un article retentissant: *Le destin tchèque* dans lequel Kundera rappelle la tradition séculaire des lettres tchèques: porter aide et réconfort à la nation dans ses luttes pour une pleine indépendance. ■

Renseignements, réservations : M.L. Schenkel au 46 61 25 88.

### Edouard DESJONQUERES Paysagiste - Pépiniériste

Parcs et jardins

EXIGEZ NOS RÉFÉRENCES

15, rue du Colonel Fabien 92 160 ANTONY Tél. 46 66 87 86



## SCEAUX AVF ACCUEIL

### SAINT JULIEN-LE-PAUVRE, UN PASSE RICHE D'HISTOIRE

Imaginez... imaginez que vous êtes au Moyen Age. Vous traversez le Petit-Pont pour aller sur la rive gauche. Le Petit-Pont. Sa foule. Ses bateleurs. Ses maisons. Nous voilà en face de l'ancienne voie romaine qui conduisait, d'une part, à Rome en passant par Lyon et, d'autre part, dans le Midi via Orléans. Au milieu de la bifurcation, l'église Saint-Julien-le-Pauvre que les Bénédictins reconstruisirent au XIIIème siècle. En plein coeur du centre universitaire. Peut-être qu'à l'intérieur apercevrez-vous, dans la pénombre, Albert le Grand, Saint Thomas d'Aquin, Dante, Pétrarque, priants. A moins que ce ne soit Villon ou Rabelais.

Tenez, dans cette rue, se trouve la plus importante faculté du quartier, celle des Arts. L'enseignement se fait en plein air. Buridan, professeur de philosophie, parle depuis son perchoir. Les escoliers sur la fouarre (la paille qui les protège du sol) écoutent dans "un esprit d'abnégation et d'humilité" comme le demande le Pape Urbain V ? Voire, car il semble que quelques ribaudes se soient glissées parmi nos jeunes...

Quartier Latin. Tout un passé riche d'histoires. Une Histoire qui continue jusqu'à nos jours. C'est dans les celliers romans de Saint-Julien-le-Pauvre - restes de bâtiments conventuels - admirablement restaurés que nous parcourrons sa vie mouvementée du Moyen Age à la période contemporaine de Dante à Rabelais, de Restif de la Bretonne à Simone de Beauvoir.

Un dernier conseil. N'oubliez pas de voir le plus vieil arbre de Paris avec ses 400 ans ou presque. Il se trouve près de l'entrée latérale de l'église.



Henri de Toulouse-Lautrec - Le Divan Japonais - 1892 - Ed. Hazan, Paris.

### TOULOUSE-LAUTREC : ILLUSTREUR DE LA VIE CONTEMPORAINE

Toulouse-Lautrec aura été l'un des derniers grands artistes de la fin du XIXème siècle auquel aucune rétrospective d'envergure n'avait été récemment consacrée.

Et pourtant ! Ce fils d'une famille de l'aristocratie française, où l'équitation et le dessin étaient des passe-temps favoris, va quitter sa ville natale d'Albi pour rejoindre Paris et se lancer dans la peinture.

Elève de Princeteau, influencé par Degas il va révolutionner l'illustration et les arts appliqués. Comme illustrateur de la vie contemporaine, il la traduira par un graphisme nerveux, sensible et raffiné à l'extrême.

Familier des bals, cafés, caf' conc' et des maisons closes, Toulouse-Lautrec pense par traits, et par des traits, il crée l'espace, situe la silhouette de personnages vivants, leur geste, leur mouvement, leur grimace...

Si l'affiche à partir de 1890 aura un retentissement énorme,

Toulouse-Lautrec en est le maître raffiné. La célèbre affiche du Moulin Rouge date de 1891. La caricature triomphe avec l'âpre et ironique genre de Lautrec. Forain en sera marqué.

Malheureusement, les ravages de l'alcool précipitent sa fin douloureuse. Il meurt en 1901 à ... 37 ans !

L'exposition à laquelle nous vous invitons présentera soixante-dix peintures, une quarantaine de dessins, cinquante-cinq gravures, une douzaine d'affiches originales provenant de nombreuses collections publiques et privées du monde entier. Toutes ces oeuvres retraceront les aspects divers de l'oeuvre de Lautrec.

### "COCKTAIL-BRIDGE" AVEC LE CHALLENGE "DESCAMPS"

Le succès remporté par le dernier "cocktail-bridge" a incité les organisateurs à recommencer. Le prochain se déroulera le samedi 22 février à partir de 15 h. Les inscriptions seront closes le lundi 17 février. Attention, seuls les membres de Sceaux AVF Accueil peuvent y participer.

Un tournoi à ne pas manquer !

Et pour vous préparer, voyez dans notre bulletin les différents cours qui vous sont proposés et qui vous permettront de rivaliser avec les meilleurs.

**André Pérez**

### ON VOUS ATTEND

Tous les 2<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> mercredis du mois de 14 h 30 à 16 h 30. Ouvert à tous.

Permanence tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis, même horaire, salle de Sceaux AVF Accueil, 95 rue Houdan.

Pas de permanence ni activité pendant les vacances scolaires.



**ASSOCIATION FRANÇAISE  
DE LUTTE CONTRE  
LA MUCOVISCIDOSE**

**Collection d'emballages de  
sucre : où en sommes-nous,  
bientôt trois ans après ?**

Depuis mars 1989, c'est la 6ème fois que nous vous donnons des informations sur la collection d'emballages de sucre, grâce au magazine municipal. Qu'il en soit remercié.

C'est pour une part importante l'oeuvre des Scéens qui ont répondu avec générosité et constance à notre initiative. Cette collection atteint une taille appréciable : 14 000 emballages distincts, parfois d'âge vénérable et provenant non seulement de notre pays et de toutes les marques françaises, mais aussi de plus de quatre-vingt pays étrangers.

Un slogan de l'association française de lutte contre la mucoviscidose, "*en parler c'est déjà aider*", a ainsi été mis en oeuvre par plusieurs centaines de personnes : c'est un premier succès.

Maintenant, nous voudrions tirer le meilleur parti de cette collection soit en la vendant, soit autrement, en vue de contribuer au financement de la recherche médicale appliquée à la mucoviscidose.

Toutes les suggestions seront les bienvenues. En attendant, les nouveaux emballages (anciens ou vraiment contemporains) qui continuent à nous parvenir sont intégrés à la collection.

**Jean et Monique  
Saint-Germain**

N.B. Les papiers sont toujours collectés à la MJC, 21 rue des Ecoles, à l'Accueil paroissial de Saint Jean-Baptiste, ou chez J. et M. Saint-Germain, 11 allée de Trévisse.

**LES SAMEDIS MUSICAUX DE SCEAUX  
LES AMIS DU CONSERVATOIRE**

**Concert du 21 mars 1992  
MOZART : Quatuors pour flûte  
et cordes**

Pour terminer avec éclat une saison musicale malheureusement écourtée par suite de travaux aux "Gémeaux", nous avons invité Alain Marion, un des plus grands flûtistes français, qui a choisi pour l'accompagner trois membres du Quatuor Ludwig, Padrig Faure, altiste, Jean-Philippe Audoli, violoniste et Anne Copery, violoncelliste.

Particulièrement attaché à la musique à Sceaux puisqu'il fait partie du comité artistique du Festival de l'Orangerie, Alain Marion a été l'élève de Joseph Rampal à Marseille, puis de son fils Jean-Pierre Rampal à Paris. Lauréat du Concours International de Genève dès 1961, Alain Marion est nommé flûtiste solo de l'Orchestre de Chambre de l'ORTF, il devient membre de l'Orchestre de Paris à sa création, puis flûtiste solo de l'Orchestre National de France ainsi que de l'Ensemble Intercontemporain. Poursuivant actuellement une carrière internationale de soliste, Alain Marion est professeur au Conservatoire National Supérieur de Musique de Paris, à l'Académie Internationale d'été de Nice et également à l'Académie du Mozarteum de Salzburg.

Les trois autres musiciens, membres du Quatuor Ludwig créé en 1985 au CNSMP, consacrent toute leur activité professionnelle à la musique de chambre. Ce jeune Quatuor, lauréat de la Fondation Menuhin, a obtenu le Prix du Concours International de Musique de Chambre de Florence et une mention spéciale à Portsmouth en 1988.

Mozart n'ayant, paraît-il, aucun penchant affectif pour la flûte, ne composait pour cet instrument



Alain Marion sera accompagné du quatuor Ludwig.

que sur commande. Les trois premiers quatuors pour flûte et cordes ont été vraisemblablement composés à Mannheim en 1777 à la demande de De Jean, un riche Hollandais amateur de musique.

Le quatrième quatuor, véritable plaisanterie musicale qui aurait été composée à Vienne dix ans plus tard, utilise des thèmes empruntés à un opéra-bouffe de Parsiello que Mozart avait entendu à Prague en 1787.

Ce concert aura lieu au Théâtre des Sources, 8 avenue J. et M. Dolivet à Fontenay-aux-Roses :  
- à 17 h 30 : concert éducatif,  
- à 20 h 45 : concert du soir.

Pour tous renseignements et réservations, s'adresser :  
- au secrétariat des S.M.S.,  
49 avenue G. Clemenceau.  
Tél. 46 60 05 64.  
- au conservatoire,  
11 bd Carnot à Bourg-la-Reine.  
Tél. 49 08 93 13.

**ENTREPRISE ★ ★ ★**

# BERGALET

**PEINTURE  
PAPIER PEINT  
REVÊTEMENT SOLS ET MURS  
ÉTANCHÉITÉ • RAVALEMENT**

*Membre de la Chambre Syndicale*  
Qualifications OPQCB 611 - 624 - 7713 - 3411 - 3421

1, rue Marguerite  
BP 3 - 92292 CHÂTENAY-MALABRY Cedex  
Tél. 43 50 06 58 - Fax 43 50 65 02

**DEVIS GRATUIT**

## OFFICIERS DE RESERVE AOR 92

Nous souhaitons que l'année 1992 chemine vers la Paix.

Mais, comme nous l'écrit Marcel Cholet, "dans le monde toujours dangereux où notre pays s'efforce de préserver sa culture, il reste confronté à de redoutables défis. Après des siècles de luttes, où ils ont sacrifié les meilleurs de leurs fils pour affirmer leur droit à survivre face à des rêves de puissance ou des idéologies destructives, les Français ont le droit de savoir, mieux qu'on le leur a permis jusqu'à maintenant, ce qu'il faut faire ou ce qu'il ne faut plus faire pour se défendre contre les périls venus de l'extérieur".

L'AOR 92 répond à ces préoccupations dans sa revue "Armée et Défense" et par ses diverses activités proposées selon vos souhaits.

L'une d'entre elles, la PME, préparation militaire des jeunes, propose une participation plus active, et recherche, pour compléter son encadrement, de jeunes officiers et sous-officiers acceptant d'y consacrer un peu de leur temps. ■

**Le délégué pour Sceaux**  
**Lieutenant Dominique Bioche**  
**Tél. 43 50 66 48 (après 19 h).**

## ASSOCIATION DES ANCIENS COMBATTANTS ET VICTIMES DE GUERRE DE SCEAUX

L'assemblée générale de l'association s'est déroulée le 12 janvier 1992 à 10 heures à l'ancienne mairie.

Le président, Robert Quintero, débute la réunion par la présentation des vœux pour la nouvelle année à tous les adhérents, au nom du bureau et en son nom propre. Puis il a un mot d'accueil pour les nouveaux adhérents.

Une minute de silence est observée à la mémoire des camarades disparus : Jean-Pierre Petit, Edouard Derrien et André Franc.

Le secrétaire général, Jack Regnier, présente alors son rapport moral et indique les différentes réunions et cérémonies auxquelles l'association a été représentée. Le rapport est adopté à l'unanimité.

Puis le trésorier général, Pierre Sarrazin, présente à son tour le rapport financier avec sa précision et sa compétence habituelles. Il en ressort que, grâce à la générosité des commerçants et des donateurs, nos finances permettent d'aider ceux qui en ont besoin et de faire un cadeau de Noël aux anciens combattants âgés de plus de 70 ans. Le rapport est adopté à l'unanimité.

Après le vote du rapport financier, le président annonce le départ du trésorier, Pierre Sarrazin, et présente son remplaçant, Georges André, à qui vient d'être conférée la Médaille Militaire.

Le président reprend la parole pour remercier le maire, les membres du conseil municipal, les services techniques et administratifs de l'aide apportée pour toute l'organisation du 11 novembre et des autres manifestations patriotiques.

Il est ensuite procédé à l'élection des membres du conseil d'administration qui se réunira le dimanche 2 février pour élire le bureau. Sont élus : MM. Boon - Magne - Mechet - Paquier - Sarrazin. M. Geny, administrateur de longue date et porteur de drapeau des prisonniers de guerre, ne se représentait pas, ne souhaitant plus exercer de mandat au sein de l'association. Il a été remercié de tout son travail et fortement applaudi.

Un voyage à Verdun est fixé pour le samedi 23 mai.

Comme chaque année, l'association ravivera la flamme sous l'Arc de Triomphe. Le jour retenu est le mardi 19 mai 1992, à 18 heures.

L'assemblée donne son accord pour demander à M. le Maire la réfection des lettres sur la plaque des anciens combattants devant le Monument aux Morts à la mairie (39/45 - Indochine - A.F.N.).

A la suite du décret du 4 janvier 1991 - 91.24 - permettant aux veuves d'anciens combattants et prisonniers de guerre d'être ressortissantes de l'Office

national des Anciens Combattants et à la suite de différentes demandes, il a été voté la motion suivante : "Afin d'élargir notre terrain d'action et de satisfaire de nombreuses sollicitations, nous proposons que soient admis, comme membres cooptés, les membres des familles et amis de nos adhérents qui en exprimeront le désir. Ils devront être parrainés par deux membres de l'association.

Il a été décidé également que les harkis peuvent parfaitement adhérer à notre association. Ils doivent se faire connaître en écrivant à l'association, à la mairie de Sceaux.

En principe, le bureau se réunit le premier dimanche de chaque mois à 10 heures dans la petite salle des baraquements sauf en juillet, août et septembre.

Avant de lever la séance, le président décore Jack Régnier, le secrétaire général, ancien d'AFN, de la médaille de bronze de l'Union fédérale des Anciens Combattants.

L'après-midi a eu lieu la réunion traditionnelle de la Galette des Rois. Toujours la même ambiance sympathique avec de nombreux rois et reines. Nous avons eu le plaisir d'avoir la visite de M. Ringenbach, maire de Sceaux, Conseiller général, accompagné de son épouse.

Une démonstration de tangos et de valses, par l'école de danse de Mme Hartmann, a animé cet après-midi. Par leurs applaudissements, les spectateurs ont montré leur satisfaction et leur joie. ■

**Le conseil d'administration**

Maitres Pépiniéristes depuis 1680

**CROUX**

les arbres et les fleurs pour votre jardin

**Jardins - exposition-vente**  
72 avenue Roger Salengro  
92290 Châtenay-Malabry  
Tél. (1) 46 61 04 06

**Ferme de Genouilly**  
(sur RN 36 entre Melun et Guignes)  
77390 Crisenoy  
Tél. (1) 64 38 87 60

**MENUISERIE — EBÉNISTERIE**  
**BOIS DÉTAIL — CLÉS MINUTE**  
**Ets CHATEAU** Tél. 46 61 01 25  
86, rue Houdan — 10, rue Michel-Charaire  
92330 SCEAUX  
**RESTAURATION DE MEUBLES ANCIENS**



## LE BASKET FEMININ A L'ASAS



Les "Pléiades" scéennes, classées 3ème du championnat de France de 3ème division, que vous pouvez applaudir le dimanche après-midi au Clos Saint-Marcel.

Deux victoires obtenues à domicile après prolongations devant Aulnoye et Dunkerque, une victoire arrachée à Mons au nez et à la barbe de 300 personnes et d'une fanfare déchaînée : l'équipe féminine de Sceaux, dotée d'un esprit de groupe remarquable, a vécu des moments intenses au cours de la première partie du championnat de France de nationale 3. Son bon comportement lui permet d'accrocher la 3<sup>e</sup> place, 7 victoires et 4 défaites. Ces bons résultats sont le fruit d'efforts soutenus.

La jeune équipe scéenne, 21 ans de moyenne d'âge, s'entraîne deux à trois fois par semaine depuis le 21 août 1991.

Elle a débuté la saison par un stage de quatre jours au centre national d'entraînement de Bugeat (Corrèze) et disputé dix rencontres amicales avant le premier rendez-vous officiel. La suite de la saison s'annonce palpitante. Chaque dimanche, les rencontres sont très

disputées, les batailles âpres et le suspens garanti. Venez les encourager, le meilleur accueil vous sera réservé.

### PROCHAINS MATCHS A SCEAUX

Dimanche 16 février :  
Sceaux - Vandoeuvre.  
Dimanche 15 mars :  
Sceaux - Geugnon.  
Dimanche 5 avril :  
Sceaux - Mons.

Ces rencontres se disputent à 15 h 30 au gymnase du Clos Saint-Marcel (20 rue du Clos Saint-Marcel). Entrée gratuite.

### EFFECTIFS

Sylvie Lefeuvre, Anne Tassin, Caroline Bethoux, Lise Barthelmes, Christine Letellier, Virginie Mazieras, Bernadette Pommier, Annabelle Lejeune, Virginie Caramelle, Christiane Tekam.

Entraîneur : Laurent Bruck.  
Assistant : Frédéric Tain.  
Statisticien : Arnaud Sevaux.

### ASAS INFO

Après les deux victoires obtenues contre Caen et Nancy par l'ASAS BASKET PRO 92, le classement de Nationale 1B est le suivant :

1 : Levallois, Châlons ; 3 : Strasbourg ; 4 : Nancy, Sceaux, La Rochelle, Châtou ; 8 : Toulon ; 9 : Evreux ; 10 : Toulouse, Caen, Nantes ; 13 : St Briec, Berck.

Prochains matchs, à Sceaux à 20 h 30, du championnat de France "Nationale 1B"

**22 février :**

Sceaux / Hyères-Toulon

**3 mars :** Sceaux / Châlons

**14 mars :** Sceaux / Evreux

**24 mars :** Sceaux / Levallois.

Le panier d'or ASAS, pour le mois de janvier 1992, a été décerné à l'équipe des "benjamins" dont la responsable est Jacqueline Martineau. Cette équipe est invaincue dans le championnat des Hauts-de-Seine pour la saison en cours. Bravo à toutes...

## L'ASSOCIATION SCEENNE DE BRIDGE

"Intervention, deux sur un..."

En effet, le 16 janvier, l'année s'est ouverte sur une rencontre chaleureuse où une cinquantaine de personnes ont été heureuses de se retrouver après les fêtes de fin d'année.

M. Guillouf, président de l'Association Scéenne de Bridge, ouvre la soirée par un discours d'accueil très cordial, se réjouissant du nombre croissant d'adhérents, formulant des vœux pour que le groupe qui débute avec autant de succès poursuive sa route pour le plus grand plaisir de tous.

1992 débute avec un cours magistral de M. Zarrouati qui a le don d'enseigner avec des mots simples des situations de bridge difficiles, ce qui donne à chacun le sentiment qu'il est intelligent !

Studieux, curieux, ses "élèves" ont posé des questions judicieuses, permettant de faire rebondir le dialogue...

Craie en main au tableau noir, notre ami, conseiller ès-bridge, a terminé en annonçant que le prochain cours aborderait un cas particulièrement intéressant, et pourrait donner lieu à des échanges d'une grande subtilité...

Attiré par le buffet aux couleurs vives et aux saveurs délicates, chacun s'est régalé : "salé", "sucré" ? Le tout arrosé d'une clarette de Die bien frappée, ou de simple eau gazeuse.

Un grand succès, ce cocktail plein d'entrain, au point que quelques instants plus tard, des groupes s'étaient formés, comme par enchantement, autour des tables, et dans un calme de plus en plus impressionnant... silence... on jouait.

**La secrétaire  
Suzanne Giraudot**

Pour tous renseignements :  
43 50 27 06 ou 46 63 23 29

Un tournoi aura lieu le 4 avril et un week-end de bridge est prévu en juin.

## A COEUR JOIE

### L'Oiseau-Luth provençal chante à Sceaux

Le 15 décembre, à l'initiative de la chorale A Coeur Joie "La Villanelle", nous avons eu le plaisir d'entendre, en l'église Saint Jean-Baptiste, l'ensemble féminin *L'Oiseau-Luth*, émanation des Choeurs de Provence, fondés et dirigés par Alain Chouvet, à qui nous devons la création de La Villanelle, puis des Choeurs de Paris.

Dès les premiers instants, quelle joie pour les yeux : une douzaine de belles dames en robes de style apparaissent sans bruit et se rangent sagement en souriant. Les robes, toutes différentes, semblent surgir d'un tableau de maître du XVIIIe siècle : elles sont "à la Française", "à la Watteau", etc.

Dans leurs cheveux, de minuscules coiffes, cornettes, bouquets où cocardes, complètent leurs toilettes.

Juste le temps d'admirer, et c'est l'enchantement pour l'oreille.

Après un prélude constitué par un motet de Mendelssohn, les oeuvres de Purcell, Bach, Haendel, Gluck, Mozart, se succèdent, admirablement interprétées par des voix remarquables.

Le temps d'une courte pause, les choristes, pour interpréter la musique du XIXe siècle, ont revêtu des toilettes romantiques : superbes grandes robes noires de soie ou de velours, corsages ajustés, larges manches "gigot"

ou "ballon". Ces ensembles sont égayés par un motif turquoise du plus bel effet.

La deuxième partie s'ouvre avec le célèbre "Hodie Christus" de Britten, puis, c'est avec enthousiasme qu'on écoute des oeuvres de Mendelssohn, Schuman, Schubert, Brahms et Rossini.

A la fin du concert, le public associe dans une même ovation le chœur et son chef, sans oublier la brillante pianiste accompagnatrice.

En bouquet final, les choristes, chacune à sa façon, nous chantent la recette du bonheur, ce qui clôt joyeusement ce très beau concert qu'un nombreux public est venu applaudir. ■

## COLLEGE UNIVERSITAIRE FONTENAISIEN

### Antenne de Sceaux

Après le portrait d'un collectionneur esquissé par Roseline Bacou, nous voilà sensibilisés au thème des collections.

Nous allons en retrouver un autre aspect avec la conférence de Jean Chatelain, ancien directeur des Musées de France, professeur émérite à l'Université de Paris I, sur *La protection des oeuvres d'art : collections publiques et privées*.

Jean Chatelain est l'auteur, entre autres, d'un livre sur ce sujet.

"*Oeuvres d'art et objets de collection en droit français*", jeudi 19 mars, 15 heures, salle de l'ancienne mairie.

**Renseignements : 46 61 13 20.**

## NOUVEAUX NUMEROS DE TELEPHONE

**Mairie : Tél. (1) 41 13 33 00 - Fax . (1) 41 13 33 99**

BIBLIOTHEQUE MUNICIPALE  
(1) 46 61 66 10

GRUPE SCOLAIRE DU CENTRE  
Ecole maternelle : (1) 41 13 93 63  
Ecole élémentaire : (1) 41 13 93 60

GRUPE SCOLAIRE  
DU CLOS SAINT-MARCEL  
Ecole maternelle : (1) 41 13 93 03  
Ecole élémentaire : (1) 41 13 93 01

GRUPE SCOLAIRE  
DU PETIT-CHAMBORD

Ecole maternelle : (1) 41 13 92 99  
Ecole élémentaire : (1) 41 13 92 97

GRUPE SCOLAIRE DES BLAGIS  
Ecole maternelle : (1) 41 13 93 58  
Ecole élémentaire : (1) 41 13 93 52

CENTRE DE LOISIRS : (1) 41 13 93 59



## COMMENT RENCONTRER LES ELUS

■ **Pierre Ringenbach**, maire de Sceaux, reçoit sur rendez-vous le mardi de 18 h 30 à 20 h. Téléphoner au 41 13 33 00

## ■ PERMANENCES

**André Benoit**, maire adjoint délégué à la sécurité, reçoit tous les mardis de 14 h 30 à 17 h (ou sur rendez-vous) aux Services Techniques de la mairie, 132 rue Houdan.

**André Herzog**, conseiller municipal délégué au logement, reçoit tous les samedis de 10 h à 11 h 45, à la mairie.

**Sabine Vasseur**, conseiller municipal, assure une permanence sociale et du logement les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis de chaque mois de 14h 30 à 16h à la mairie.

**Les autres membres de la municipalité reçoivent sur rendez-vous :**

**Jean-Louis Oheix**, maire adjoint délégué aux relations publiques et à la communication;

**Philippe Laurent**, maire adjoint délégué à la gestion financière et à l'action culturelle ;

**Claude Collet**, maire adjoint délégué à l'aménagement urbain;

**Bruno Philippe**, maire adjoint délégué à l'action sociale ;

**Monique Saunois**, maire adjoint délégué à l'environnement ;

**Jacques Drocourt**, maire adjoint délégué à l'action sportive ;

**Pascal Abraham**, maire adjoint délégué à la jeunesse et aux actions de prévention en faveur des jeunes ;

**Françoise Hennequin**, maire adjoint délégué à la vie scolaire;

**Michel Amyot**, conseiller municipal délégué à la vie économique et à l'emploi (reçoit principalement le jeudi après-midi) ;

**Jacques Steverlynck**, conseiller municipal délégué aux affaires générales, aux jumelages, aux transports, à l'entretien de la voirie;

**Patrice Noailles**, conseiller municipal délégué aux nouvelles communications.

## ■ DEPUTE

**Patrick Devedjian**, député des Hauts-de-Seine, reçoit le 4<sup>e</sup> lundi de chaque mois de 17 h à 18 h 30 à la mairie de Sceaux. Par ailleurs, il reçoit tous les vendredis soirs, de 16 h à 19 h, à la mairie d'Antony, place de l'Hôtel de ville. Prendre rendez-vous au 40 96 71 01.

SERVICE NATIONAL  
RECENSEMENT

Les jeunes gens nés en janvier, février, mars 1975 devront se faire recenser au cours du mois d'avril 1992 en se présentant à la mairie de leur domicile, munis de leur carte d'identité et du livret de famille des parents.

Ceux qui omettraient de se faire recenser le seraient d'office par la mairie de leur lieu de naissance avec les inconvénients qui en résulteraient, notamment l'impossibilité de choisir à temps leur date de départ ou la forme de leur service national. ■

## PERMANENCES

## ● Avocat

Le 2<sup>ème</sup> vendredi de chaque mois, de 18 h à 20 h, et le dernier mardi de chaque mois, de 9 h à 11 h, dans le bureau du bâtiment central des baraquements, 95 rue Houdan.

## ● Conciliateur

Le conciliateur est à votre service tous les samedis de 10h à 11h45 à l'ancienne mairie, 68 rue Houdan, tél. 46 61 19 03.

## ● Orientation judiciaire

Tous les jeudis de 15 h à 17 h dans la petite salle des baraquements.

## ● Le contrôleur des impôts

se tient à la disposition du public le premier samedi de chaque mois entre 14 h et 16 h, aux baraquements.

## L'ECRIVAIN PUBLIC

Le conseiller écrivain public, M. Jacques Gellé, est à votre disposition le mardi :

● de 9 h à 10 h 15, au centre social, square Blanche-Le-Chevallier ;

● de 10 h 30 à 12 h, au CSCB (Centre Social et Culturel des Blagis), 2 rue du Docteur-Roux. Tél. 46 60 04 22. ■

PLAN DE DEVELOPPEMENT  
SOCIAL DU QUARTIER DES  
BLAGIS

La ville organise tous les 1<sup>er</sup> et 3<sup>e</sup> mercredis du mois une permanence afin de donner toutes les informations sur le plan en préparation et de recueillir avis et suggestions.

Ces permanences ont lieu dans les locaux du Centre Social et Culturel des Blagis, de 17 h à 18 h 30. ■

INSCRIPTIONS SUR LES  
LISTES ELECTORALESElections régionales du 22  
mars 1992 / Elections can-  
tonales des 22 et 29 mars 1992

En application de l'article L.30 du Code électoral, les Français et les Françaises qui atteindront l'âge de 18 ans entre le 1<sup>er</sup> janvier et le 21 mars 1992, peuvent demander leur inscription sur les listes électorales jusqu'au jeudi 12 mars 1992 dernier délai. ■

## PERMIS DE CONSTRUIRE

## 5 rue Jean-Michaut

Demandeur : SCI du 5 rue Jean-Michaut

Nature du projet : construction d'un pavillon

Auteur du projet :

M. TROUSSEAU, architecte  
Permis accordé le 7 décembre 1991.

## 7 rue Jean-Michaut

Demandeur : SCI du 7 rue Jean-Michaut

Nature du projet : construction d'un pavillon

Auteur du projet :

M. TROUSSEAU, architecte  
Permis accordé le 7 décembre 1991.

## 3 rue Saint-Saëns

Demandeur : M. CARNOY

## Nature du projet : surélévation

Auteur du projet : M. CARNOY, architecte

Permis accordé le 14 janvier 1992.

## 12-14 avenue de la Gare

Demandeur : M. LEGOUGE

Nature du projet : PC modificatif  
Auteur du projet : M. LORIS, architecte

Permis accordé le 15 janvier 1992.

## 35 rue Houdan

Demandeur : SCI du 35 rue Houdan et SCI Le Saint Claude

Nature des travaux : démolition de remises de jardin et d'annexes à commerce.

Permis accordé le 20 janvier 1992.

## 38 rue du Lycée

Demandeur : M. RICCARDI

Nature des travaux : création d'un garage

Auteur du projet : demandeur

Permis accordé le 20 janvier 1992.

## 95 rue Houdan

Demandeur : Ville de Sceaux

Nature des travaux : démolition d'un préfabriqué

Permis accordé le 20 janvier 1992.

## 49 avenue Georges Clemenceau

Demandeur : Ville de Sceaux

Nature des travaux : démolition partielle des "Gémeaux"

Permis accordé le 23 janvier 1992. ■

**OFFRES D'EMPLOI**

Couple travaillant dans compagnie aérienne ch. personne de confiance pour garder jumeaux 3 ans, scolarisés 10 jours/mois + nuits. Tél. 46 61 99 03.

Ch. dame sérieuse pour garder enfant de 4 ans à mon domicile, exp. souhaitée. Tél. 47 35 62 41 (heures de bureau).

Ch. nourrice plein temps, horaires variables, logée, pour garder un bébé à la langue française. Tél. 46 61 02 50.

2 fillettes, 7 et 4 ans, rechercher personne pour rentrer de l'école des Blagis (6 mn à pied) et attendre parents (17h45 à 18h45 du lundi au jeudi). Tél. 47 02 37 30.

Recherchons nourrice agréée à partir de septembre 1992. Tél. 46 60 31 47.

Recherchons personne sérieuse et qualifiée pour garder chez elle, notre fille de 14 mois du lundi au vendredi de 8h à 18h. Tél. 47 02 11 79 (après 20h)

**DEMANDES D'EMPLOI**

Femme de 48 ans, secrétaire expérimentée, cherche emploi temps partiel ou à domicile. Tél. 46 61 05 90.

Ch. place à responsabilité, dir. de travaux, chef de chantier, contacts avec la clientèle, poss. déplacement à l'étranger (Moyen-Orient). Tél. 46 83 83 03.

Cherche à faire heures de repassage l'après-midi, 2 à 3h. Tél. 46 61 87 96.

Ch. à faire 12 à 15 h. de ménage par sem. ou à s'occ. d'une pers. âgée ou handicapée. Tél. 46 60 87 26 (le matin).

Dame très bonnes références recherche à faire heures de ménage, repassage, cuisine. Tél. 46 61 36 49.

Etudiant cherche à garder enfants le soir du lundi au vendredi, à partir de 19h. Tél. 46 83 92 76.

Jeune h. 23 a. ch. travail pour le samedi toute la journée (conditionnement, petits montages, etc). Demander Pierre Moreau. Tél. 42 53 86 42 après 20h.

Ferais heures de repassage et couture à mon domicile. Tél. 47 02 94 32.

**IMMOBILIER**

Loc. Bidart (64) près plages et centre cadre verdoyant, appt tt confort, 85 m2, loggia gar., juillet 8000 F, autre 4500 F. Tél. 47 02 09 33 ou 16 59 26 59 63.

Infirmier poste à Sceaux ch. chbre meublée ou non, chez personnes âgées, prix modique en échange de petits services. Contacter Gérard Veyeau "Le Pont", 72120 Conflans/Anille. Tél. 16 43 35 06 43.

Jeune fille cherche chambre chez l'habitant proche Sceaux, Bourg-la-Reine, prix modéré. Tél. 46 60 13 06 (Isabelle) ou 43 79 30 67 (Alice).

Cherche chambre indépendante ou chez l'habitant, Sceaux ou environ. Tél. 16 40 16 29 81.

Infirmier D-E à Sceaux cherche studio dans les environs, 2000 F par mois. Tél. 47 97 58 09 (laisser message).

Particulier cherche studio 30 m2 si possible avec box, Sceaux centre. Tél. 60 75 49 49 (Mlle Martineau).

Ch. en viager libre ou partiellement

libre maison ou appt bords de Loire ou littoral Atlantique. Tél. 46 60 37 62.

Vds plein centre de Sceaux appt 4 p. 66 m2 : entrée, séjour double, 2 chbres, cuisine, s. de bains, WC séparés, cave, rés. avec gardien. Tél. 39 49 90 63.

A vdre Paris 14e, métro Alesia, appt 2/3 pièces duplex, 64 m2 + mezzanine + cave. 1 550 000 F. Tél. 45 39 92 28 (domicile) ou 40 95 48 06 (travail).

Particulier vend 3 pièces à Sceaux, bon état, est/ouest, dans verdure. 900 000 F. Tél. 46 83 12 57.

Particulier vend appt 3 p. 67 m2 : interphone, cuisine et s. de bains aménagées. Près écoles, commerces, gare, parc de Sceaux, TBE. 1 200 000 F. Tél. 46 83 05 17 ou 39 55 94 54.

A vdre studio tout confort Houlgate (14) à 2 mn de la plage, 20 m2, 3e étage avec vue, cave prix intéressant. Tél. 46 60 13 01.

**VENTES**

Vends Opel Corsa Viva "S", 1990, blanche, état neuf, 2750 km, 40 000 F. Tél. 43 50 19 70.

Vds Amstrad PC 3086, état neuf, disque dur 30 mo, 2 Lecteurs disquettes (3 1/2 et 5 1/4), écran couleur VGA, clavier 102 touches, souris, logiciels. 8000 F à débattre, urgent. Tél. 46 61 59 64.

Vends Console Amstrad GX 4000 + manettes + jeux. Etat neuf, sous garantie: 250 F. Tél. 43 50 22 40.

Vds agrandisseur Ahel 24 x 36 pour noir et blanc et accessoire, 700 F. Objectif Minolta, zoom AF 35-105, 700F. Aquarium 200l, 700 F. Tél. 43 50 65 74.

A vendre violon 3/4 d'études, Mirecourt fin XIXe, très bon état, belle sonorité, 2 500 F. Tél. 42 37 44 14.

A vendre monoski "Rossignol" Kevlar 1,85 m, fixations Salomon, état neuf, 700 F. Fixations modul-surf Emry, 380F. Tél. 46 61 09 57.

Vds réfrigérateur Kelvinator type KG4, contenance : 150 l, TBE, 700 F. Tél. 46 61 25 31.

Vds chbre junior biblioth., lit, table de nuit, bur. Tél. 46 60 85 88 (après 20h).

Vds lit 1,20 m x 0,60 m en bois, tricycle, porte-bébé "Bergans", le tout en parfait état. Prix intéressant. Tél. 47 02 77 82.

Vds commode merisier style Louis XVI, 3 tiroirs. L 1,13 m ; l 0,47 m ; h 0,80 m. Tél. 49 06 50 05 (heures de bureau).

Vds armoire normande ancienne H 2,18 m ; l 1,32 m ; P. 0,50 m, lit 140, 2 chevets fabrication artis. (même sculptures

armoire), 31 000 F. Tél. 47 02 97 04.

Vds chbre junior "Gauthier", état neuf, bicolore, blanche, garnie, bois vernis, beige : lit + matelas, bibliothèque, commode, bureau, table de nuit. Tél. 46 60 85 88 (après 20h).

Vds canapé cuir marron sur socle pin, bon état, 800 F ; landau Prénatal vert 200 F ; blouson aviateur adulte, 200 F ; 2 pantalons 14 ans "Liberto" 100 F. Tél. 47 02 86 07.

Vds maquettes avions prix intéressant. Tél. 43 50 81 46 (après 20h).

Vds robinets s. de bains (baignoire, lavabo, bidet), appliqués et porte serviettes, le tout assorti (forme de cygne). Prix 1200 F. Tél. 46 61 14 06.

**COURS PARTICULIERS**

Prof. de collègue expérimenté donne cours français ou anglais 6e à la 3e, peut se déplacer. Prix à étudier. Tél. 46 60 70 07.

Etudiante en DEA de Lettres, anc. élève de Khagne, donne cours de français ts nivx (préparation au bac, rattrap. scolaire, etc) et de philosophie. Tél. 46 60 06 86.

Prof. certifié lettres classiques donne cours de français tous niveaux. Préparation bac français. Tél. 46 63 40 23.

Prof. d'origine allemande (sans accent régional) donne cours de langue tous niveaux de conversation et propose des corrections de prononciation "sans peine". Tél. 46 61 46 20.

Cours d'allemand par prof. de nat. allemande, enfants, ado. : remise à niveau; adultes : init. perfect. par méthode adaptée. Tél. 46 83 12 08 (après 18h).

Etudiante donne cours d'allemand de la 6e à la terminale. Tél. 43 50 01 88.

**DIVERS**

A louer parking dans garage fermé près RER Robinson (début av. des Quatre-Chemins). 330 F/mois. Tél. 47 02 92 04.

Loue box dans garage fermé 400 F/mois. Tél. 43 50 32 16 (M. Jardet) (à partir de 20h).

Cherche vélo dame d'occasion, en bon état. Tél. 43 50 46 36 (après 19h).

Magicien cherche engagements, spectacle à domicile pour enfants. Tél. 46 60 01 39.

Recherche pour film vietnamien tourné en France, hommes, femmes, enfants vietnamiens tous âges. Envoyer photos et Tél. : Les productions Lazennec, 36 rue René Boulanger, 75010 Paris.

Recherche numéros de géo-magazine 50 à 74. Tél. 46 74 04 78 ou 47 02 54 34.

Daniel Heck et Alain Eschmann, Notaires associés, 5 rue des Ecoles - 92330 SCEAUX, Tél. 46 61 00 21

**A Vendre**

**A SCEAUX**

■ Centre, maison de ville 7 PP sur sous-sol aménagé et garage. Pte cour derrière. T.B.E. 5 000 000 F.

■ Proche RER Robinson, bel appt, 5 PP au 3è et dern. ét. (sans asc.) : entrée, séjour dble, cuis., 3 ch., SB, WC, Cave. Box ext. 1 480 000 F.

■ Proche RER, ds quartier calme, appt 3 PP au 3è ét. (asc.) : entrée av plcd, séjour av. balcon, cuis., 2 ch., SB av. fenêtre, WC, dressing. Cave. Box en s/s. Libre juill. 92. 1 140 000 F.

**A FONTENAY-AUX-ROSES**

■ Proche Centre et RER, beau pav. 7 PP ds pt jardin, sur s/s aménagé et garage. - RC : hall d'entrée, salon, SAM, cuis. équip. + off. bureau, WC + lave-mains. - et. : 4 ch. 2 SB (dont une avec wc), dress. TBE. 2 480 000 F.

**A CHATILLON**

■ Limite Fontenay-aux-Roses, pav. mitoyen (1954) sur cave, comprenant au RC : entrée, cuis. séjour, wc. - à l'ét. : 3 ch., SB avec WC, dressing. Jardin. 1 241 000 F.

**A ANTONY**

■ Proche RER et parc de Sceaux, beau pav. (1930) avec jardinet sur s/s aménagé et garage. - RC : entrée, cuis. équip., SB avec WC, séjour dble, 1 ch. - ét. : bureau en mezzan., 2 ch. mansard. (dont 1 av. cab. toil.), wc. Pte pièce indép. et wc au RJ. 2 530 000 F.

**A CLAMART**

■ Proche Centre, pav. meulière mitoyen av. jardin agréable, élevé sur cave et garage. - RC : entrée, séjour dble, pte cuis. équip., wc. ét. : 2 ch., pt bureau, SB-WC. - Combles : 1 p. mansardée av. SE et wc. 1 995 000 F.

■ Proche gare, quartier pav., appt. au RC av. gd jardin priv. : entrée, séjour av. cheminée, pt bureau, 2 ch., cuis. SB, wc. Cave. Oques trvx à prévoir. 1 035 000 F.

**A MONTROUGE**

■ Centre, ds imm. de standing, très beau 2 PP au 1è ét., calme, vue dégagée. Cave. Parking s/s. 932 000 F.

Pour tous renseignements et pour traiter, s'adresser à : Etude de Mes Heck et Eschmann, notaires associés, 5 rue des Ecoles Sceaux, SERVICE IMMOBILIER, Tél. 46 61 07 00



DATES	MEDECINS	PHARMACIES	INFIRMIERES
<b>FEVRIER</b>			
Dimanche 23	Dr SEBAOUN 7 avenue des Quatre-Chemins..... 43 50 17 36	Pharmacie des BLAGIS 51 rue de Bagneux..... 46 61 10 59	Mme PANZOUSKI (Fontenay-aux-Roses) 4 allée des Peupliers..... 47 02 24 23
<b>MARS</b>			
Dimanche 1	Dr SILBERT 92 rue Houdan..... 46 61 07 82	Pharmacie de la FAIENCERIE (à Bourg-la-Reine) 15 av. du Général-Leclerc..... 46 65 08 59	Mme BRAGEOT 35 rue des Coudrais..... 46 60 05 93
Dimanche 8	Dr TOURNERIE 112 bis rue Houdan..... 46 61 19 93	Pharmacie COUBES 144 bis av. du Général-Leclerc..... 43 50 03 00	Mme DESNEIGES 13 rue de la Chrétienté..... 47 02 44 63
Dimanche 15	Dr VERDON 31 rue des Pépinières..... 45 36 05 56	Pharmacie PHAM GIA KIM (à Bourg-la-Reine) 1 place Condorcet..... 46 61 84 21	Mme VIEL 13 av. du Président F. Roosevelt..... 46 60 89 15
Dimanche 22	Dr BENOUAISCH 138 av. du Général-Leclerc..... 46 60 74 87	Pharmacie POMPEI 127 rue Houdan..... 47 02 77 97	Mme MERCIER 2 passage Benoit..... 43 50 13 93
Dimanche 29	Dr BESNARD 74 rue du Lycée..... 46 61 02 45	Pharmacie MIRAMOND (à Bourg-la-Reine) 135 av. du Général-Leclerc..... 46 61 08 52	Mme LE MERRER (à Châtenay-Malabry) 3 allée des Mouilleboeufs..... 47 02 11 81

Les services de garde s'effectuent du samedi à 12 h au lundi à 17 h.

Pour connaître les tours de garde de nuit : Tél. 15.

## SORTIR AUX ALENTOURS

A Châtenay-Malabry  
**LE CAMPAGNOL**  
propose

**COMEDIES SINGULIERES**

"Médor" et "La croisière oubliée"  
de Roger Vitrac

du 11 février au 1er mars 1992

Mise en scène Samuel Bonnaffi

### CINÉMAS

Antony : Le Select  
Tél 42 37 59 45

Bourg-la-Reine : Audito-  
rium du Conservatoire  
de Bourg-la-Reine/Sceaux  
Tél 49 08 93 13

Châtenay-Malabry : Le Rex  
Tél 46 30 58 05

### THÉÂTRES

Antony :  
Firmin Gémier  
Tél 46 66 02 74

Châtenay-Malabry :  
Le Campagnol  
Tél 46 61 33 33

## EN CAS D'URGENCE

POLICE-SECOURS ..... 17 ou 43 50 27 02

POMPIERS ..... 18 ou 47 02 09 38

CENTRE ANTIPOISONS ..... 40 37 04 04

SERVICE D'URGENCE MEDICALE ..... 15  
(CENTRE 15)

SERVICE D'URGENCE DENTAIRE  
(LES DIMANCHES ET JOURS FERIES  
DE 9H A 12H ET DE 15H A 17H) ..... 47 78 78 34

AMBULANCES  
JOUR ET NUIT ..... 46 31 69 22  
LEROY ..... 46 63 24 31

GAZ (SERVICE D'URGENCE) ..... 47 35 54 90

ELECTRICITE (SERVICE D'URGENCE) ..... 47 35 54 90

TAXIS BOURG-LA-REINE ..... 46 61 00 00

SNCF (RENSEIGNEMENTS) ..... 45 82 50 50

**D U 2 A U 1 4 M A R S**



# **12 JOURS EN NOIR & BLANC RENAULT**

**ECONOMISEZ JUSQU'A 7000 F**

**REPRISE 5000 F MINIMUM\***

**REPRISE 6000 F MINIMUM\***

**12 CLIO NIGHT & DAY 1.1  
3 PORTES ET  
200 000 TEE-SHIRTS A GAGNER**



Economisez jusqu'à 7000 F sur la reprise de votre ancien véhicule si vous le possédez depuis au moins 6 mois, ou 90 % sur le prix des équipements en option, du contrat Losange ou du contrat d'entretien selon les véhicules signalés dans la limite de 7000 F. Offres non cumulables et réservées aux particuliers.

Reprise 5000 F TTC minimum de votre véhicule pour tout achat d'une Renault 4, Supercinq Five ou Clio.

Reprise 6000 F TTC minimum de votre véhicule pour tout achat d'une Renault 19 ou 19 Chamade.

Ne laissez surtout pas passer la chance de gagner l'une des 12 Clio Night & Day 1.1 3 portes ou l'un des 200 000 superbes tee-shirts mis en jeu chez votre concessionnaire ou agent Renault participant au grand jeu national gratuit Carte Blanche chez Renault.

\* Cette offre, réservée aux particuliers possesseurs du véhicule depuis au moins 6 mois, concerne les véhicules neufs (VP).



**DANS TOUT LE RESEAU RENAULT**



**Ets BESOMBES & CIE**

**2, rue de Fontenay 92 330 SCEAUX - Tél. 46 61 05 50**